

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2009-2010

10 MAART 2010

ONTWERP VAN ORDONNANTIE
houdende het statuut van de reisagentschappen

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie
voor de Economische zaken,
belast met het Economisch beleid,
het Werkgelegenheidsbeleid en
het Wetenschappelijk onderzoek

door de heren Emmanuel DE BOCK (F) en
Vincent VANHALEWYN (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, mevr. Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi, de heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn, Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri, Walter Vandenbossche, mevr. Elke Roex, de heer Johan Demol.

Plaatsvervangers : mevr. Marion Lemesre, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Olivia P'tito, mevr. Danielle Caron.

Zie :

Stuk van het Parlement :
A-72/1 – 2009/2010 : Ontwerp van ordonnantie.

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2009-2010

10 MARS 2010

PROJET D'ORDONNANCE
portant statut des agences de voyages

RAPPORT

fait au nom de la commission
des Affaires économiques,
chargée de la Politique économique,
de la Politique de l'Emploi et
de la Recherche scientifique

par MM. Emmanuel DE BOCK (F) et
Vincent VANHALEWYN (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi, MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn, Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri, Walter Vandenbossche, Mme Elke Roex, M. Johan Demol.

Membres suppléants : Mmes Marion Lemesre, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivia P'tito, Danielle Caron.

Voir :

Document du Parlement :
A-72/1 – 2009/2010 : Projet d'ordonnance.

1. Inleidende uiteenzetting van Minister Benoît Cerexhe

Het ontwerp van ordonnantie heeft als hoofddoel twee Europese richtlijnen in de sector van de reisagentschappen om te zetten :

- enerzijds de Europese richtlijn 2005/36/EG van 7 september 2005 betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties;
- en anderzijds, de richtlijn 2006/123/EG van 12 december 2006 betreffende het vrij verkeer van diensten, ook gekend als de « Dienstenrichtlijn ».

Deze twee richtlijnen hebben, elk met hun eigen middelen, als doel de hindernissen voor de vrijheid van vestiging en het vrij verkeer van diensten weg te werken, om zo een echte binnenlandse markt te creëren binnen de EU-lidstaten. Deze twee vrijheden worden gewaarborgd door respectievelijk artikel 43 en 49 van het Verdrag van de Europese Unie. Het hoofddoel bestaat erin een duurzame en evenwichtige sociale en economische vooruitgang te stimuleren door onder andere de keuze en de kwaliteit van de verleende diensten te verbeteren.

De richtlijn 2005/36/EG tracht op uniforme wijze de erkenning van de beroepskwalificaties van de prestatieplichtigen die een gereguleerd beroep uitoefenen, te regelen binnen de lidstaten. Met andere woorden : deze richtlijn regelt de modaliteiten volgens dewelke een land – die de toegang tot een beroep afhankelijk maakt van bepaalde beroepskwalificaties, zoals de reisagentschappen dat doen – de kwalificaties verworven door een staatsburger in een of meer andere lidstaten erkent.

De dienstenrichtlijn bevat een algemeen juridisch kader dat de opheffing van hindernissen voorziet, zowel hindernissen van wettelijke, reglementaire als administratieve aard. Vanuit dit standpunt vereist de richtlijn dus een evaluatie van de toelatingsstelsels voor gereguleerde beroepen in het licht van de non-discriminatie principes en de verhoudingsprincipes. De dienstenrichtlijn is bovendien gericht op een vereenvoudiging van de procedures en de formaliteiten die van toepassing zijn om een dienstenactiviteit uit te oefenen.

Op 9 juli 2009 heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen een veroordelend arrest uitgesproken ten laste van het Koninkrijk België voor het verzuim van de omzetting van Richtlijn 2005/36/EG binnen de toegestane termijn, m.a.w. op 20 oktober 2007 ten laatste. Als gevolg van deze veroordeling heeft de Europese Commissie op 29 oktober 2009 een nieuwe ingebrekestelling gezonden aan België met de boodschap zijn verplichtingen na te komen.

1. Exposé introductif du Ministre Benoît Cerexhe

Le projet d'ordonnance a pour objectif premier de transposer, dans le secteur des agences de voyages, deux directives européennes :

- d'une part, la directive européenne 2005/36/CE du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles;
- et, d'autre part, la directive 2006/123/CE du 12 décembre 2006 relative à la libre circulation des services, communément appelée la « directive services ».

Ces deux directives visent, chacune au moyen d'instruments propres, à éliminer les entraves à la liberté d'établissement et à la libre circulation des services afin de créer un véritable marché intérieur au sein des États membres de l'Union européenne. Ces deux libertés sont respectivement garanties par les articles 43 et 49 du Traité de l'Union européenne. L'objectif majeur est d'y promouvoir un progrès social et économique équilibré et durable en améliorant, notamment, le choix et la qualité des services offerts.

La directive 2005/36/CE tend à régir de manière uniforme, au sein des États membres, la reconnaissance des capacités professionnelles des prestataires qui exercent une profession réglementée. En d'autres termes, cette directive règle les modalités selon lesquelles un pays – qui subordonne l'accès à une profession, telle que l'activité d'agent de voyages, à des qualifications professionnelles déterminées – reconnaît les qualifications acquises par un ressortissant dans un ou plusieurs autres États membres.

La directive « services » établit, quant à elle, un cadre juridique général qui prévoit la suppression des obstacles – qu'ils soient de nature légale, réglementaire ou administrative – au développement des activités de services fournis contre rémunération économique. Dans cette perspective, elle requiert donc, notamment, une évaluation des régimes d'accès aux professions réglementées à la lumière des principes de non-discrimination et de proportionnalité. La directive « services » vise par ailleurs à obtenir une simplification des procédures et formalités applicables pour exercer une activité de services.

Le 9 juillet 2009, la Cour de justice des Communautés européennes a prononcé, à l'encontre de la Belgique, un arrêt de condamnation pour manquement à son obligation de transposer la directive 2005/36/CE dans le délai qui lui était imparti, à savoir pour le 20 octobre 2007 au plus tard. Suite à cette condamnation, la Commission européenne a adressé, le 29 octobre 2009, une nouvelle mise en demeure enjoignant au Royaume de Belgique de se conformer à ses obligations.

In 2006 werd er een gezamenlijke poging ondernomen om deze omzetting te garanderen, en dit in een delicate institutionele context van competentieverdeling tussen het Gewest dat verantwoordelijk is voor de toegang tot het beroep en de Franse Gemeenschapscommissie dat instaat voor het toerismebeleid.

Een ontwerp van ordonnantie betreffende het statuut van de reisagentschappen was al afgewerkt en werd in de loop van het eerste trimester van 2009 door de Regering goedgekeurd in derde lezing. Het was natuurlijk van groot belang om een eerste veroordeling door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te vermijden. Hoewel het ontwerp aan het Parlement werd overgebracht tijdens de vorige legislatuur, werd er nog niet over gediscussieerd wegens de ontbinding van het parlement vóór de verkiezingen van 10 juni 2009.

Wanneer de procedure betreffende de goedkeuring van de tekst in september 2009 hervat werd, werd er beslist om samen met het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie de aanpassingen door te voeren die nodig zijn voor de omzetting van de dienstenrichtlijn, overeenkomstig de opmerkingen van de Raad van State en de wil van de sector.

Rekening houdend met de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon op 1 december 2009, kan België elk ogenblik een tweede veroordeling krijgen van het Hof van Justitie.

Inderdaad, het Verdrag van Lissabon maakt het voortaan mogelijk dat de Europese Commissie zich kan wenden tot het Hof van Justitie indien de toegestane termijn niet gerespecteerd wordt. Indien het Hof van Justitie nog eens een overtredingsdossier binnenkrijgt tegen de maand mei, zal de Commissie niet meer mogen afzien van de aanleg ookal heeft België zich ondertussen volledig aangepast aan de grieven van het eerste arrest.

Een tweede veroordeling zou echter betekenen dat België een forfaitaire en aanzienlijk hoge boete moet betalen. Indien het dit niet doet, wordt België verplicht om hoge dwangsommen te betalen per dag dat de omzetting te laat is. De forfaitaire boete kan oplopen tot 2.900.000 euro en de dwangsom wordt geraamd op een schaal van 5000 tot 210.000 euro per dag vertraging.

Bovendien zou een veroordeling tot boete of tot dwangsommen niet enkel een primeur zijn voor België, maar zo'n straf zou ook medebepalend zijn tijdens het voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie. De veroordeling zou dus zeker zeer negatieve gevolgen hebben in termen van merkimago ten opzichte van België en ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het is dan absoluut noodzakelijk om te stemmen over het ontwerp van ordonnantie. Deze stemming zal aan de Regering de mogelijkheid geven om snel – en in ieder ge-

Une démarche visant à assurer cette transposition avait été initiée en 2006, dans le délicat contexte institutionnel de la répartition des compétences entre la Région, pour ce qui est de l'accès à la profession, et la Commission communautaire française, pour le tourisme.

Un projet d'ordonnance relatif au statut des agences de voyages avait été finalisé et adopté en troisième lecture par le gouvernement dans le courant du premier trimestre de l'année 2009. Il était évidemment prioritaire d'éviter une première condamnation par la Cour de justice des Communautés européennes. Bien que communiqué au Parlement sous la précédente législature, il n'a pas pu être débattu en raison de la dissolution de l'assemblée préalable aux élections du 10 juin 2009.

Lors de la reprise du processus d'adoption du texte, au mois de septembre 2009, il a été décidé d'y apporter, de concert avec la Région wallonne et la Commission communautaire française, les aménagement requis pour la transposition de la directive « services », conformément aux remarques formulées par le Conseil d'État et à la volonté du secteur.

Compte tenu de l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne au 1^{er} décembre dernier, le risque d'une seconde condamnation de la Belgique par la Cour de justice est imminent.

En effet, le Traité de Lisbonne permet désormais à la Commission européenne de saisir la Cour de justice dès l'expiration du délai fixé par la mise en demeure. Si la Cour de justice devait être une nouvelle fois saisie du dossier d'infraction, au mois de mai prochain, la Commission ne pourrait d'ailleurs plus se désister de l'instance, même si la Belgique s'était – dans l'intervalle – intégralement conformée aux griefs du premier arrêt.

Or, une seconde condamnation exposerait la Belgique au paiement d'une amende forfaitaire d'un montant considérable et, le cas échéant, à des astreintes importantes par jour de retard de transposition. L'amende forfaitaire peut atteindre une somme de 2.900.000 euros et la peine d'astreinte doit être évaluée dans une échelle de 5.000 à 210.000 euros par jour de retard.

En outre, une condamnation à une amende et à des astreintes constituerait non seulement une première en Belgique, mais interviendrait également au cours de sa présidence du Conseil de l'Union européenne. Elle aurait donc incontestablement des répercussions très négatives en termes d'image de marque, à l'égard de la Belgique et à l'égard de la Région de Bruxelles-capitale.

Cela démontre dès lors l'impérieuse priorité qu'il convient d'apporter au vote du projet d'ordonnance. Cela permettra au gouvernement d'adopter rapidement – et, en

val, vooraleer de termijn waarover het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt om zijn verplichtingen tegenover de Europese Unie na te komen, verstreken is – het uitvoeringsbesluit goed te keuren dat de laatste hand zal leggen aan de omzettingsprocedure van de richtlijn 2005/36/EG.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden de reisagentschappen momenteel nog geregeld door de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisagentschappen en door het koninklijk besluit van 30 juni 1966 betreffende het statuut van de reisagentschappen.

De Gewesten zijn, overeenkomstig artikel 6, paragraaf 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 van de institutionele hervormingen, verantwoordelijk voor de toegang tot het beroep van touroperator. De uitwerking van het toerismebeleid is daarentegen een taak van de Gemeenschappen.

Het zijn echter de Franse Gemeenschapscommissie en Toerisme Vlaanderen die de toelatingen toekennen aan de reisagentschappen op het Brussels grondgebied.

Momenteel zijn er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 226 reisagentschappen die officieel erkend worden door de Franse Gemeenschapscommissie en, als we kijken naar de cijfers waarover we beschikken, worden 52 verkooppunten officieel erkend door Toerisme Vlaanderen.

Ondanks deze mooie cijfers kunnen we niet ontkennen dat het hier gaat om een sector in crisis waar de concurrentie verpletterend is door, onder andere, de sterke ontwikkeling van de online reisboekingen.

De markt kent nu een grote herstructurering en heeft nood aan een aanpasbare en evolutieve reglementering om het hoofd te bieden aan deze nieuwe realiteiten en ook aan de realiteiten die de komende jaren nog aan het licht zullen komen.

Eens het ontwerp van ordonnantie goedgekeurd is, zal de achterhaalde reglementering van 1965 voor het Brussels Gewest opgeheven worden. Het ontwerp is algemeen en open opgesteld om zich zo te kunnen aanpassen aan de grote uitdagingen en veranderingen die deze activiteitensector nog zal tegenkomen.

Het ontwerp werd opgesteld vanuit de idee van goed bestuur en heeft dus als doel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te voorzien van een sterke reglementering dat aangepast is aan de grote diversiteit van categorieën van reisagentschappen binnen Brussel, maar dat ook aangepast is aan de verwachtingen en de rechtmatige belangen van de klanten die gebruik maken van de diensten.

Daarom is de omzetting van de richtlijn 2005/36/EG dat uitgewerkt wordt in dit ontwerp van ordonnantie een « stricto sensu » omzetting : ze brengt de nodige aanpas-

se, avant l'échéance ultime dont dispose la Région de Bruxelles-capitale pour se conformer à ses obligations envers l'Union européenne – l'arrêté d'exécution qui viendra finaliser le processus de transposition de la directive 2005/36/CE.

En Région de Bruxelles-capitale, les agences de voyages sont encore actuellement régies par la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages et par l'arrêté royal du 30 juin 1966 relatif au statut des agences de voyages.

La gestion de l'accès à la profession d'agent de voyages est dévolue aux Régions par l'article 6, paragraphe 1^{er} de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. L'élaboration de la politique touristique revient, quant à elle, aux Communautés.

Toutefois, dans les faits, ce sont la Commission communautaire française et « Toerism Vlaanderen » qui délivrent les agréments des agences de voyages sur le territoire bruxellois.

Il existe à ce jour, sur le territoire de la Région de Bruxelles-capitale, 226 points de vente de voyages agréés par la Commission communautaire française et, si l'on s'en réfère aux chiffres dont dispose la Région, 52 points de vente agréés par « Toerism Vlaanderen ».

Malgré ces chiffres engageants, nul ne peut ignorer qu'il s'agit là d'un secteur particulièrement en crise, où la concurrence est écrasante en raison, notamment, du développement accru des ventes de voyages sur Internet.

Le marché est en pleine restructuration et nécessite une réglementation modulable et évolutive pour répondre à ces réalités nouvelles et à celles qui ne manqueront pas de surgir dans les prochaines années.

Une fois adopté, le projet d'ordonnance abrogera, pour la Région de Bruxelles-capitale, la réglementation de 1965 qui est aujourd'hui obsolète. Il est conçu de manière large et ouverte, afin de permettre une nécessaire adaptabilité aux défis majeurs et aux mutations que ce secteur de l'activité économique est appelé à rencontrer.

Élaboré dans un objectif de bonne gouvernance, il vise donc à doter la Région de Bruxelles-capitale d'une réglementation performante, adaptée à la grande diversité des catégories d'agences de voyages implantées sur son territoire, mais aussi aux attentes et aux intérêts légitimes des clients qui sont les destinataires de leurs services.

En ce sens, la transposition de la directive 2005/36/CE opérée dans ce projet d'ordonnance est une transposition « stricto sensu » : elle apporte les modifications requises

singen aan om zich aan te passen aan het Europees recht, maar ze hervormt niet helemaal de toegang tot het beroep van touroperator of globaler gezien, het statuut van de reisagentschappen. Het is echter niet nodig om deze sector nog meer te regulariseren, aangezien de sector al correct werkt volgens het bestaande systeem van toelatingen, maar er moet wel een wettelijke instrument komen om een progressieve reglementering te voorzien in functie van de noden en de snelle evoluties binnen de sector.

De richtlijn 2005/36/EG behandelt inderdaad uitsluitend de erkenning door een lidstaat van de beroepskwalificaties die van een persoon vereist zijn om een gereguleerd beroep uit te oefenen wanneer deze kwalificaties in een andere lidstaat werden verworven. De betrokken beroepskwalificaties zijn de titels of diploma's als gevolg van het slagen voor een volledige studiecycclus, maar eveneens als gevolg van de eventuele uitvoering van een aanvullende stage, een professionele ervaring, een toelatingsexamen, enz.

Om de veiligheid van de handelingen tussen de reisagentschappen en hun klanten te garanderen, werd er gekozen voor het behoud van een toelatingsstelsel voorafgaand aan de uitoefening van deze activiteit.

De reissector is risicovol doordat er vele tussenpersonen meespelen en doordat een reeks diensten in het buitenland gelokaliseerd zijn. Deze activiteit berust uitsluitend op vertrouwen en krediet.

De relaties tussen het reisagentschap en zijn klanten moeten gebaseerd zijn op professionaliteit, kredietwaardigheid en eerlijkheid. Het is absoluut noodzakelijk dat de klanten beschermd worden en dat ze de garantie krijgen dat het reisagentschap waartoe ze zich wenden, bekwaam is en kwaliteitsvolle diensten aanbiedt.

Inderdaad, de klanten begeven zich naar een reisagentschap zonder dat zijzelf kennis hebben over de sector noch over de gekozen bestemming. Zij geven echter op voorhand soms zeer hoge bedragen om een boeking vast te leggen, zonder één enkele dienst reeds gekregen te hebben. Indien het contract met het reisagentschap niet goed wordt nageleefd, kan dit leiden tot grote schade voor de klant: zowel de veiligheid van de klant tijdens verplaatsingen en op de bestemming, als de financiële en morele belangen van de klant kunnen in gevaar komen.

De veiligheid van het systeem vereist eveneens dat de leveranciers van de reisagentschap een voldoende krediet kunnen toekennen aan het agentschap om de forfaitaire bedragen te betalen die aangevraagd worden voor de klant. Wanneer een agentschap reisdiensten reserveert voor zijn klanten, betaalt het agentschap de leverancier van de bestelde diensten maar lang na het afsluiten van het contract terug.

Het is bijgevolg onze taak om de risico's en de misbruiken die het gevolg zijn van de uitoefening van de activiteit

pour se conformer au droit européen mais ne réforme pas fondamentalement l'accès à la profession d'agent de voyages ou, plus globalement, le statut des agences de voyages. Il n'est pas besoin de réguler davantage ce secteur, qui fonctionne correctement suivant le système d'agrément existant, mais bien de concevoir un dispositif légal ouvert pour permettre une réglementation progressive en fonction des nécessités et des évolutions rapides du secteur.

La directive 2005/36/CE traite en effet exclusivement de la reconnaissance, par un État membre, des qualifications qui sont exigées d'une personne pour exercer une profession réglementée lorsqu'elles ont été acquises dans un autre État membre. Les « qualifications professionnelles » concernées sont les titres ou diplômes résultant de la réussite d'un cycle d'études complet, mais également de l'exécution éventuelle d'un stage complémentaire, d'une pratique professionnelle, d'un examen d'entrée, etc.

Afin de garantir la sécurité des opérations conclues entre les agences de voyages et leurs clients, le choix s'est porté sur le maintien d'un régime d'autorisation préalable à l'exercice de cette activité.

La nature de l'industrie du voyage est en effet une activité risquée en raison de la multiplicité des intermédiaires et de la localisation d'une série de prestations à l'étranger. Cette activité repose essentiellement sur la confiance et le crédit.

Les relations entre l'agence de voyages et ses clients doivent pouvoir se fonder sur le professionnalisme, la solvabilité et l'honnêteté. Il est indispensable que les consommateurs de voyages soient protégés et garantis du savoir-faire de l'agence à laquelle ils s'adressent, ainsi que de la qualité des services offerts par celle-ci.

Les consommateurs se rendent en effet dans une agence de voyages sans connaissance du secteur, voire même de la destination choisie. Or ils acquittent, à l'avance, des sommes parfois importantes pour effectuer une réservation, sans avoir reçu le moindre début de prestation. Une exécution impropre du contrat conclu avec une agence de voyages est ainsi susceptible d'occasionner, au client, un préjudice considérable: ce sont tant sa sécurité lors de ses déplacements et sur le lieu du séjour, que ses intérêts financiers, ou même moraux, qui peuvent être mis en péril.

La sécurité du système exige également que les fournisseurs de l'agence de voyages puissent lui octroyer un crédit suffisant pour honorer les forfaits qui sont commandés en faveur des clients de l'agence. Lorsqu'une agence réserve des prestations de voyage en faveur de ses clients, elle ne rémunère en effet le fournisseur desdits services que bien après la conclusion du contrat.

Il est en conséquence de notre devoir de minimiser, autant que possible, les risques et les abus qui peuvent dé-

van het reisagentschap, zoveel mogelijk te beperken door aan de autoriteiten die bevoegd zijn met de toekenning van de toelatingen, de mogelijkheid te bieden om vooraf te controleren of bepaalde voorwaarden zijn vervuld, vooraleer de activiteit wordt opgestart. Deze voorwaarden garanderen inderdaad de betrouwbaarheid van de diensten verleend aan de klanten en de professionaliteit met dewelke de diensten worden uitgevoerd.

Aangezien het om grote bedragen gaat in dit soort bedrijven en aangezien de klanten ernstige schade kunnen ondergaan, kan een controle van de voorwaarden achteraf te laat zijn om echt nog doeltreffend te zijn.

De dienstenrichtlijn heeft overigens ook het doel de rechten van de klanten als gebruikers van diensten te verbeteren. De richtlijn benadrukt zelf dat bescherming van de consumenten een dwingende reden van algemeen belang is dat rechtvaardigt dat de lidstaten de uitoefening van bepaalde risicovolle activiteiten afhankelijk maken van een stelsel van voorafgaande toelating. Deze verduidelijking komt overigens overeen met de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen inzake het begrip dwingende reden van algemeen belang.

Het systeem van toegang tot en uitoefening van het beroep dat in dit ontwerp van ordonnantie uitgewerkt werd, zorgt er uiteraard voor dat de principes van proportionaliteit en non-discriminatie die opgelegd worden door de richtlijn, gerespecteerd worden.

Het stelsel is trouwens niet-discriminerend aangezien het van toepassing is op Belgische dienstverleners en op staatsburgers van andere lidstaten van de EU. Bij de uitwerking van dit ontwerp werd er ook rekening gehouden met de eisen en opmerkingen geformuleerd door de verschillende organisaties die de sector van de reisagentschappen vertegenwoordigen.

Bij wijze van voorbeeld; overeenkomstig de eisen geformuleerd zowel binnen het technisch comité van de reisagentschappen als binnen de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werd de inning van een jaarlijkse bijdrage ten laste van de reisagentschappen afgeschaft.

Ten slotte, om een administratieve vereenvoudiging te waarborgen dat overeenkomt met de eisen van de dienstenrichtlijn, werd er uiteraard rekening gehouden met de nieuwe realiteiten waarmee de bedrijven geconfronteerd worden. In het kader van de relaties die de agentschappen met de controle-organen onderhouden, is het voortaan toegelaten om een beroep te doen op moderne communicatietechnieken, of het nu gaat om faxen of e-mails, enz.

Het wettelijke en reglementaire instrument is niet alleen bedoeld om een antwoord te bieden op een eventuele vol-

couler de l'exercice de l'activité d'agence de voyages en permettant aux autorités chargées d'octroyer les agréments de vérifier, a priori, que certaines conditions sont rencontrées avant même que ne démarre l'activité. Ces conditions sont en effet garantes de la fiabilité des prestations offertes aux clients et du professionnalisme avec lequel elles sont exécutées.

Vu l'importance des sommes en jeu dans ce type d'entreprise et de la gravité du préjudice qui peut être infligé aux consommateurs, un contrôle a posteriori des conditions d'exercice de l'activité pourrait en effet s'avérer trop tardif pour avoir une efficacité réelle.

La directive « services » a, du reste, également pour objet de renforcer les droits des consommateurs en tant qu'utilisateurs de services. Elle précise elle-même que la protection du consommateur est un motif impérieux d'intérêt général justifiant que les États membres subordonnent l'exercice de certaines activités risquées à un régime d'autorisation préalable. Cette précision est d'ailleurs conforme à la jurisprudence de la Cour de justice des communautés européennes en matière de notion de motif impérieux d'intérêt général.

Le système d'accès et d'exercice de la profession mis en place par le projet d'ordonnance veille, il va de soi, à respecter les principes de proportionnalité et de non-discrimination imposés par la directive.

Le régime est d'ailleurs nécessairement non discriminatoire en ce qu'il s'applique indistinctement aux prestataires belges et aux ressortissants des autres États membres de l'Union européenne. Dans son élaboration, il a également été tenu compte des demandes et des remarques formulées par les différentes organisations représentatives du secteur des agences de voyages.

A titre d'exemple, conformément aux demandes exprimées tant au sein du Comité technique des agences de voyages que du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-capitale, la perception d'une redevance annuelle à charge des agences de voyages a été supprimée.

Enfin, afin d'assurer une simplification administrative conforme aux exigences de la directive « services », il a bien entendu été tenu compte des réalités nouvelles rencontrées par les entreprises. Le recours aux techniques de communication moderne, qu'il s'agisse des systèmes de télécopie ou de courrier électronique, etc, a ainsi été autorisé et réglementé dans le cadre des relations que les agences de voyages entretiennent avec les autorités chargées de les contrôler.

Le dispositif légal et réglementaire vise à la fois à répondre au risque d'une éventuelle condamnation prochaine,

gende veroordeling, maar vormt vooral een duurzame en veelbetekende vooruitgang voor de sector van de reisagentschappen, alsook een betere garantie voor de bescherming van de klanten.

Dit ontwerp sluit eveneens aan bij de herenigingsprocedure van de toerisme-competenties binnen het Gewest. De Brusselse Regering heeft de kans gehad om zich unaniem uit te spreken over deze kwestie in haar nota die voorgelegd werd in het kader van de Octopus-werkgroep.

Het gaat hier om een pleidooi dat gesteund wordt door zowel de meerderheidspartijen als door de oppositie in het Brussels Gewest. Het is niet meer zo dat we toerisme enkel nog vanuit cultureel standpunt bekijken en dus als een communautaire kwestie. Toerisme is nu vooral een economisch gegeven geworden. In Brussel zijn er 25.000 jobs binnen de toerismesector en meer dan 6 miljard euro afkomstig uit zakentoeerisme en vrijetijdstoerisme draagt bij tot de economie van de hoofdstad.

Het toerisme is trouwens een economische sector waar de Brusselaars beter vertegenwoordigd zijn dan in andere sectoren. Deze activiteit is bovendien van nature niet verplaatsbaar; ze betekent dus voor Brussel veel interessante jobmogelijkheden.

Het wordt voor Brussel van groot belang om de toerismebeleid goed te beheren gezien de crisis en de noodzaak om op de economie te reageren om werkgelegenheid te creëren.

De minister zal alles in het werk stellen om ervoor te zorgen dat het uitvoeringsbesluit van deze ordonnantie snel goedgekeurd wordt, zodat we ons definitief geen zorgen meer moeten maken over een eventuele veroordeling. Deze stap zal uiteraard gebeuren in overleg met de organisaties die de sector vertegenwoordigen.

2. Algemene bespreking

Volgens de heer Serge de Patoul is de bevoegdheidsverdeling inzake de reisagentschappen al lange tijd een dubbelzinnige zaak. Krachtens dit ontwerp van ordonnantie, neemt het Gewest een bevoegdheid op zich die tot nog toe werd uitgeoefend door de Gemeenschappen. Die overdracht is iets heel nieuws omdat zij niet volgt uit een institutionele hervorming, maar een verkeerde juridische situatie rechtzet. Hoe zal de overgangsfase tussen de gemeenschapsbesturen en het gewestelijk bestuur geregeld worden ?

Kunnen de reeds erkende agentschappen hun situatie beschouwen als een verworvenheid, of moeten zij hun erkenning hernieuwen ? Gaan de onderzoeksprocedures, die thans kort zijn, daardoor niet langer worden ?

mais il constitue surtout une avancée significative et durable pour le secteur des agences de voyage, ainsi qu'un gage de protection plus accru des consommateurs.

Ce projet s'inscrit également dans le processus de réunification des compétences du tourisme au sein de la Région. Le gouvernement bruxellois a eu l'occasion de se prononcer unanimement sur cette question dans sa note déposée dans le cadre du groupe de travail de l'Octopus.

Il s'agit là d'un plaidoyer soutenu tant par les partis de la majorité que ceux de l'opposition ici en Région bruxelloise. Le temps est révolu où l'on considérait le tourisme du seul point de vue culturel et donc une matière communautaire. Le tourisme est devenu avant tout un enjeu économique. Ce ne sont pas moins de 25.000 emplois à Bruxelles et, sont imputables au tourisme d'affaire et de loisir, plus de 6 milliards d'euros de contribution à l'économie de la capitale.

C'est par ailleurs une activité économique dans laquelle les Bruxelloises et les Bruxellois sont mieux représentés que dans d'autres secteurs. Par nature, cette activité est également non délocalisable; elle représente donc pour Bruxelles un vivier d'emplois à venir particulièrement porteur.

Et il devient essentiel pour Bruxelles de disposer de la maîtrise de ses politiques touristiques vu le contexte de crise et la nécessité d'agir sur l'économie pour créer de l'emploi.

Enfin, le ministre assure que tout sera mis en œuvre pour qu'à très brève échéance l'arrêté d'exécution de cette ordonnance soit adopté, écartant définitivement tout risque de condamnation. Cette démarche s'opérera bien entendu en concertation avec les organisations représentatives du secteur.

2. Discussion générale

M. Serge de Patoul déclare que la répartition des compétences en ce qui concerne les agences de voyage est ambiguë depuis longtemps. Par ce projet d'ordonnance, la Région endosse une compétence exercée jusqu'ici par les Communautés. C'est un transfert inédit, car il n'obéit pas à une réforme institutionnelle mais il corrige une situation juridique erronée. Comment la transition sera-t-elle assurée entre les administrations communautaires et l'administration régionale ?

Les agences déjà agréées peuvent-elles considérer leur situation comme acquise ou devront-elles renouveler leur agrément ? Les procédures d'examen, qui sont actuellement brèves, ne s'en trouveront-elles pas ralenties ?

Gelet op de administratieve vereenvoudiging, is het van belang onnodige verschillen in de wetgeving tussen de Gewesten van hetzelfde land te voorkomen. Welke verschillen bestaan tussen het ontwerp van ordonnantie en het Vlaams decreet en het ontwerp van Waals decreet ?

Bovendien lijkt het ontwerp de reisaanbiedingen via het internet niet in aanmerking te nemen, hoewel zij steeds talrijker worden. Dergelijke aanbiedingen doen op afstand kan beschouwd worden als het permanent uitoefenen van de activiteit van reisagentschap in het Brussels Gewest.

Mevrouw Elke Roex bevestigt dat het ontwerp de uitoefening van een economische activiteit regelt en geenszins een overdracht van bevoegdheden in verband met het toerisme inhoudt.

Het kan verbazing wekken dat de regering niet alle aanbevelingen van de Raad van State gevolgd heeft. Mevrouw Roex verwijst met name naar het gebrek aan onderscheid tussen een natuurlijke persoon en een rechtspersoon, d.w.z. tussen de bediende en het agentschap zelf. Bijgevolg moet meteen verduidelijkt worden of de tekst enkel van toepassing is op de agentschappen of ook op hun personeel.

Mevrouw Caroline Désir sluit zich aan bij de vraag van de heer de Patoul : valt de online verkoop van reizen onder het toepassingsgebied van het ontwerp ? Is dat ontwerp verenigbaar met richtlijn 2000/31/EG betreffende de elektronische handel ?

Waarom heeft het ontwerp geen betrekking op de rechtspersonen ? Hoewel het gaat om de omzetting van richtlijn 2005/26/EG betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, die enkel van toepassing is op natuurlijke personen, had men een ruimere regelgeving kunnen bedenken die ook rechtspersonen omvat.

De term « borgstelling » kan leiden tot verwarring. Volgens de toelichting wordt die term gebruikt in in de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisagentschappen, die door het ontwerp van ordonnantie moet worden vervangen. Die term zou behouden zijn omdat hij zo algemeen bekend is binnen de sector.

Volgens het gemeene recht (artikel 2011 e.v. van het Burgerlijk Wetboek), vormt de borgstelling echter een persoonlijke zekerheidsstelling. Het systeem waarin het ontwerp voorziet, is niet hetzelfde als dat van het Burgerlijk Wetboek. Moet het beschouwd worden als een garantie, die een persoonlijke zekerheidsstelling is ?

Mevrouw Danielle Caron vraagt of de minister beschikt over statistieken inzake het aandeel van de elektronische boekingen met de reisagentschappen in het geheel van de gesloten contracten. Krijgen de Brusselse agentschappen steun van het Gewest om een aantrekkelijke website te maken ?

Dans un souci de simplification administrative, il importe d'éviter d'inutiles divergences de législation entre les Régions d'un même pays. Quelles sont dès lors les différences entre le projet d'ordonnance et le décret flamand ainsi que le projet de décret wallon ?

D'autre part, le projet ne semble pas prendre en considération les offres de voyage par l'internet, alors qu'elles sont de plus en plus fréquentes. On peut estimer que faire de telles offres à distance revient à exercer l'activité d'agence de voyage en Région bruxelloise de façon permanente.

Mme Elke Roex affirme que le projet règle l'exercice d'une activité économique et ne comporte en rien un transfert de compétence liée au tourisme.

On peut s'étonner que le gouvernement n'ait pas suivi toutes les recommandations du Conseil d'Etat. Mme Roex se réfère en particulier à l'absence de distinction entre personne physique et personne morale, c'est-à-dire entre l'employé et l'agence elle-même. Il convient donc de préciser d'emblée si le texte trouve à s'appliquer uniquement aux agences ou également à leur personnel.

Mme Caroline Désir se joint à la question de M. de Patoul : les ventes en ligne de voyage entrent-elles dans le champ d'application du projet ? Celui-ci est-il bien compatible avec la directive 2000/31/CE sur le commerce électronique ?

Pourquoi les personnes morales ne sont-elles pas visées ? Bien qu'il s'agisse de transposer la directive 2005/36/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles, qui ne s'applique qu'à des personnes physiques, on aurait pu imaginer une réglementation plus large, incluant les personnes morales.

Le terme de « cautionnement » peut prêter à confusion. L'exposé des motifs indique qu'il est consacré par la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyage, que le projet d'ordonnance devrait remplacer. Ce terme aurait été maintenu en raison de sa notoriété au sein du secteur.

Cependant, en droit commun (article 2011 et suivants du Code civil), le cautionnement est une sûreté personnelle. Le régime prévu par le projet ne s'identifie pas à celui du Code civil. Faut-il analyser ce mécanisme comme un gage, qui est une sûreté réelle ?

Mme Danielle Caron demande si le ministre dispose de statistiques au sujet de la part des transactions électroniques passées avec les agences de voyage, par rapport à l'ensemble des contrats conclus. Les agences bruxelloises reçoivent-elles une aide de la Région pour se doter d'un site attrayant ?

De toegang tot het beroep van reisagent behoort tot de bevoegdheden van het Gewest, terwijl het toerisme als dusdanig geregeld wordt door de Vlaamse Gemeenschap, als ook door de Franse Gemeenschapscommissie en het Waals Gewest sedert de Franse Gemeenschap hun die bevoegdheid heeft overgedragen in 1993. Heeft die gecompliceerde verdeling aanleiding gegeven tot bezwaren of administratieve moeilijkheden tot hier toe ?

Mevrouw Marion Lemesre vindt het ontwerp op zich redelijk eenvoudig. Het legt enkel de krijtlijnen vast, waarover de mensen die het beroep in kwestie uitoefenen hun mening hebben kunnen geven. Het belangrijkste is wat er wordt ingevoegd en daarom moet het Parlement betrokken worden bij het opstellen van de uitvoeringsbesluiten.

In België is het toerisme slachtoffer van institutionele onvrede en dat heeft gevolgen voor het imago ervan. In Brussel geldt dat nog meer. Het ontwerp betreft de specifieke kwestie van de toegang tot het beroep, die onder de verantwoordelijkheid van de minister valt. De minister is niet goed bezig als hij in extremis een richtlijn omzet omdat er hem een dwangsom boven het hoofd hangt. Door dat zwaard van Damocles is de MR-fractie voorstander van het ontwerp van ordonnantie.

Hoe is de minister van plan samen te werken met de gemeenschapsbesturen die aanwezig zijn in Brussel ? Komt daarvoor een structuur in het gewestelijk ministerie ? Zal een overheveling van personeel en middelen plaatsvinden ? Of moet de aangelegenheid blijvend uitbesteed worden aan de Gemeenschappen ?

De heer Vincent Vanhalewyn wachtte met ongeduld op het ontwerp van ordonnantie, zowel wegens de dwangsommen waarmee de Europese Commissie België bedreigt als om de sector te bevrijden van zijn wanpraktijken. Hij is overigens blij dat het ontwerp de aanbevelingen van de sector heeft gevolgd.

De Economische en Sociale Raad is ingenomen met het intrekken van de eis inzake een minimaal kapitaal. Wordt dat voldoende gecompenseerd door de waarborg ? De Raad wijst eveneens op de afschaffing van een retributie. Wordt die regeling vervangen door een andere ?

Artikel 6 gaat over de voorwaarden inzake vergunning, waarvan sommige op de zaakvoerder en andere op het agentschap slaan. Zijn die voorwaarden, in geval van een agentschap zonder rechtspersoonlijkheid, dan van toepassing op de zaakvoerder zelf ?

Voorts voorziet het ontwerp in de bijstand van een technisch comité voor het gewestbestuur. Zal dat comité opgenomen worden in het ministerie van het Gewest of zal het bestaan uit ambtenaren afkomstig van de Gemeenschappen en die ter zake praktische ervaring hebben ?

L'accès à la profession d'agent de voyage relève des compétences de la Région, tandis que le tourisme proprement dit est réglé par la Communauté flamande, d'une part, et par la Commission communautaire française et la Région wallonne, d'autre part, depuis que la Communauté française leur a transféré l'exercice de cette compétence en 1993. Cette répartition alambiquée a-t-elle suscité des recours ou des difficultés administratives jusqu'ici ?

Pour sa part, Mme Marion Lemesre estime que le projet est en soi assez simple. Il ne s'agit que d'un cadre, à propos duquel les professionnels concernés ont pu s'exprimer. Le plus important est ce qui y sera enchâssé. C'est pourquoi le Parlement devrait être associé à la rédaction des arrêtés d'exécution.

Le tourisme est victime en Belgique d'un infort institutionnel, et son image s'en ressent. Plus encore à Bruxelles. Le projet concerne en l'occurrence la question spécifique de l'accès à la profession, dont le ministre assume la responsabilité. Il peut pour l'occasion lui être reproché de procéder à une transposition in extremis d'une directive, sous la menace d'astreintes. Cette épée de Damoclès amène le groupe MR à être favorable au projet d'ordonnance.

Comment le ministre entend-il collaborer avec les administrations communautaires présentes à Bruxelles ? Une structure sera-t-elle instaurée à cet effet dans le ministère régional ? Y aura-t-il un transfert de personnel et de moyens ? Ou la matière devrait-elle continuer à être sous-traitée aux Communautés ?

M. Vincent Vanhalewyn attendait le projet d'ordonnance avec impatience, tant en raison des astreintes dont la Commission européenne menace la Belgique qu'en vue de débarrasser le secteur de ses pratiques abusives. Il est d'ailleurs heureux que celui-ci ait vu ses recommandations suivies.

Le Conseil économique et social s'est félicité du retrait de l'exigence d'un capital minimal. Cet abandon est-il suffisamment compensé par le cautionnement ? Le Conseil évoque aussi la suppression d'une redevance; ce mécanisme est-il remplacé par un autre ?

L'article 6 énonce les conditions d'autorisation, dont certaines incombent au gérant et d'autres à l'agence. Dans l'hypothèse d'une agence dépourvue de personnalité juridique propre, ces dernières sont-elles applicables à la personne du gérant ?

Par ailleurs, le projet prévoit l'assistance d'un comité technique pour l'administration régionale. Ce comité sera-t-il intégré au ministère de la Région ou sera-t-il constitué de fonctionnaires issus des Communautés, qui jouissent de l'expérience pratique ?

En worden de beroepskwalificaties wederzijds erkend tussen de drie Belgische Gewesten ? Geldt, bijvoorbeeld, een erkenning verkregen in het Vlaams Gewest automatisch ook in het Brussels Gewest of zal men een nieuwe procedure voor Brussel moeten doorlopen ?

Mevrouw Jacqueline Rousseaux is blij dat het ontwerp er eindelijk is. Gelet op het feit dat de Europese Commissie een sanctieprocedure gestart heeft, waarom heeft de minister gewacht tot hij in het nauw gedreven werd en de Raad van State om spoedadvies diende te vragen ? Een vorige versie van het ontwerp is nochtans in maart 2009 aan het Parlement bezorgd.

De volksvertegenwoordiger sluit zich aan bij de vraag van de vorige spreker met betrekking tot het invoeren, in het Brussels Gewest, van kwalificaties erkend krachtens het Vlaams decreet of het Waals decreet en, omgekeerd, van het invoeren, in Vlaanderen en Wallonië, van kwalificaties erkend in Brussel ? Wat zijn de verschillen tussen de drie Belgische regelingen ? Hoe worden ze verantwoord ?

Hoever staat het met de opstelling van de uitvoeringsbesluiten, die de hoofdmoot van de reglementering zullen bevatten ? Welke zijn de hoofdpunten ? Zou het Parlement daarover geraadpleegd kunnen worden ?

Is er een specifieke begroting voor de toepassing van de ontworpen ordonnantie ? Kan de minister meedelen waarover de Inspectie van Financiën een negatief advies heeft uitgebracht, zoals vermeld staat in het advies van de Economische en Sociale Raad ?

Mevrouw Olivia P'Tito vraagt of het gewestbestuur personeel zal aanwerven of opleiden teneinde de in het ontwerp vastgelegde taken van gerechtelijke politie uit te oefenen.

Het ontwerp geeft de regering ruime bevoegdheidsmachtigingen, met name wat het technische comité en de erkenningsvoorwaarden betreft. Zou de minister iets meer kunnen meedelen over de samenstelling van het comité en de bovengenoemde voorwaarden ? Ook al heeft het ontwerp een betrekkelijk beperkte reikwijdte (35 % van de transacties van de agentschappen volgens de minister), toch wil mevrouw P'Tito meer uitleg over de doorkruising van federale en communautaire bevoegdheden.

Uit de gezamenlijke lezing van verschillende artikelen, blijkt dat de tijdelijke of occasionele dienstverlener niet onder het ontwerp van ordonnantie valt. Waarin bestaat precies het bestendige karakter van de activiteiten als reisagentschap ?

Artikel 14 regelt de huisbezoeken bij de personen die de activiteit thuis uitoefenen. Is er voorzien in een dergelijke controle voor de rechtspersonen ? Voorts zou elke weigering of belemmering van die controle bestraft worden met een administratieve boete. Betekent zulks dat het recht van

Enfin, y a-t-il réciprocité des reconnaissances de qualifications professionnelles entre les trois Régions belges ? Par exemple, une reconnaissance faite en Région flamande vaut-elle automatiquement en Région bruxelloise ou une nouvelle procédure devra-t-elle être suivie à Bruxelles ?

Mme Jacqueline Rousseaux est heureuse d'enfin avoir le projet sous les yeux. La Commission européenne ayant engagé une procédure de sanction, pourquoi le ministre a-t-il tant attendu avant d'être acculé et de devoir demander un avis d'urgence au Conseil d'État ? Une version précédente du projet avait pourtant été déposée en mars 2009 au Parlement.

La députée se joint à la question de l'orateur précédent, à propos de l'opposabilité des reconnaissances de qualifications en vertu du décret flamand ou du décret wallon et, inversement, de l'opposabilité des reconnaissances accordées par la Région bruxelloise en Wallonie et en Flandre. Quelles sont les divergences entre les trois régimes belges ? Comment celles-ci sont-elles justifiées ?

Où en est l'élaboration des arrêtés d'exécution, qui contiendront la majeure partie de la réglementation ? Quelles en sont les grandes lignes ? Le Parlement pourrait-il être consulté à leur sujet ?

Un budget spécifique est-il dédié à la mise en œuvre de l'ordonnance en projet ? Le ministre peut-il expliquer à quel égard l'inspection des Finances a remis un avis négatif, ainsi que le mentionne l'avis du Conseil économique et social ?

Mme Olivia P'Tito demande si des recrutements ou des formations auront lieu au sein de l'administration régionale afin d'exercer les missions de police judiciaire prévues par le projet.

De larges délégations sont accordées par le projet au gouvernement, notamment quant au comité technique et aux conditions de reconnaissance. Le ministre pourrait-il préciser davantage quelle sera la composition du comité et en quoi devraient consister lesdites conditions ? Même si le projet est d'une portée relativement limitée (35 % des transactions des agences selon le ministre), à la croisée de compétences fédérales et communautaires, Mme P'Tito veut en savoir plus.

De la lecture combinée de plusieurs articles, il apparaît que le prestataire de service exerçant à titre temporaire et occasionnel n'est pas soumis au projet d'ordonnance. En quoi consiste exactement le caractère permanent de l'activité d'agence de voyage ?

L'article 14 organise des visites domiciliaires chez des personnes exerçant cette activité chez eux. Un contrôle semblable est-il prévu à l'égard de personnes morales ? D'autre part, tout refus ou entrave à ce contrôle serait sanctionné d'une amende administrative. Cela signifie-t-il que

stilzwijgen, een beginsel in ons strafrecht, wordt geschaad? Hebben de betrokken ambtenaren geen buitensporige bevoegdheden op dat vlak?

Moet de wet van 21 april 1965 volledig worden opgeheven, zoals voorzien in artikel 15 van het ontwerp? Die wet heeft niet alleen betrekking op een gewestelijke aangelegenheden.

Bevat het ontwerp, naast bepalingen voor de vzw's, ook specifieke regels voor het solidaire toerisme, een dimensie van de sociale economie?

De heer Hamza Fassi-Fihri merkt op dat bepaalde instellingen die activiteiten van reisagentschappen uitoefenen, niet binnen de werkingssfeer van het ontwerp van ordonnantie vallen, te weten het BITC (Brussels International Tourism and Congress), het OPT (Office de promotion du tourisme) en Toerisme Vlaanderen. Dat is wellicht het geval, omdat het slechts om een bijkomstige activiteit gaat. Is het evenwel mogelijk dat bijvoorbeeld de Internationale Jaarbeurs van Brussel of het Square Brussels Meeting Centre wel binnen de werkingssfeer vallen, omdat ze het toerisme in Brussel bevorderen?

Dient een reisagentschap dat op dit ogenblik erkend is, zich anderzijds te onderwerpen aan een nieuw onderzoek volgens de nieuwe regeling?

De heer Emmanuel De Bock vindt dat de formulering van artikel 2 te wensen overlaat. Het zou duidelijker zijn om in § 2 te spreken van vrijstellingen in plaats van « kan evenwel vergunning worden verleend aan ». In § 3 wordt verwezen naar een decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juni 1980, dat sindsdien gewijzigd werd. Dat decreet heeft niet langer alleen betrekking op de jeugdorganisaties en de jeugdbewegingen. Bestaat het gevaar dan niet dat de studentenkringen gediscrimineerd worden? Het ontwerp zou dus moeten bijgewerkt worden.

Mevrouw Marion Lemesre is verbaasd over het gebrek aan voorwaarden inzake de minimale financiële capaciteit voor de agentschappen. Is de bescherming van de consumenten daardoor minder?

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt of de door de regering aan te stellen ambtenaar een nieuwe functie is en of er een nieuwe structuur opgericht moet worden. Het voorontwerp voorzag overigens in een overgangperiode tijdens welke de agentschappen zich administratief in orde konden stellen. Dat is uit het ontwerp verdwenen. Waarom?

De minister legt uit dat een soortgelijk ontwerp van ordonnantie op 25 maart 2009 (A-581/1 – 2008/2009) ingediend is. Op het einde van die zittingsperiode is het ontwerp niet meer besproken, omdat het opportuun leek de bepalingen van richtlijn 2006/123/EG, de zogeheten dienstenrichtlijn, erin te verwerken. Vandaag wordt dus een herwerkt ontwerp besproken.

le droit de garder le silence, principe reconnu dans notre droit pénal, est compromis? Les fonctionnaires intéressés n'ont-ils pas là des pouvoirs exorbitants?

Y a-t-il lieu d'abroger la loi du 21 avril 1965 dans son entièreté, ainsi que le prévoit l'article 15 du projet? Cette loi ne se rapporte pas uniquement à des matières régionales.

Enfin, le projet comporte-t-il, au-delà des a.s.b.l., des dispositions spécifiques au tourisme solidaire, qui est une dimension de l'économie sociale?

M. Hamza Fassi-Fihri observe que certains organismes exerçant des activités d'agence de voyage ne tombent pas sous le coup du projet d'ordonnance, à savoir le BITC (Brussels International Tourism and Congress), l'OPT (Office de promotion du tourisme) et « Toerisme Vlaanderen », sans doute car il ne s'agit que d'un aspect accessoire de leurs activités. Est-il toutefois possible que la foire internationale de Bruxelles ou le centre de congrès « Square », par exemple, soient inclus dans le champ d'application, en raison de leur promotion du tourisme à Bruxelles?

D'autre part, une agence de voyage aujourd'hui agréée devra-t-elle se soumettre à un nouvel examen, sous l'empire du nouveau régime?

M. Emmanuel De Bock estime que la formulation de l'article 2 laisse à désirer. Au § 2, il serait plus clair de parler d'exemptions, plutôt que d'écrire « peuvent toutefois être autorisés ». Au § 3, il est fait référence à un décret de la Communauté française du 20 juin 1980; celui-ci a été modifié depuis, et il ne porte plus uniquement sur les organisations de jeunesse et les groupements de jeunesse. Ne risque-t-on pas de discriminer les cercles d'étudiants, notamment? Il y aurait sans doute lieu d'actualiser le projet.

Mme Marion Lemesre s'étonne de l'absence de condition de capacité financière minimum envers les agences. La protection des consommateurs n'en est-elle amoindrie?

Mme Françoise Schepmans demande si le fonctionnaire désigné par le gouvernement est un poste à créer et une nouvelle structure. Par ailleurs, l'avant-projet organisait une période transitoire pour la mise en conformité administrative des agences. Cela a disparu du projet; pourquoi?

Le ministre explique qu'un projet d'ordonnance semblable avait été déposé le 25 mars 2009 (doc. A-581/1 – 2008/2009). Il ne fut pas discuté à l'époque, en toute fin de législature, car il sembla opportun d'y intégrer les dispositions liées à la directive 2006/123/CE, dite « directive services ». C'est donc un projet remanié qui est à présent examiné.

Het ontwerp draagt geen bevoegdheden over aan het Gewest, in tegenstelling tot wat de heer de Patoul beweert. Het betreft een aangelegenheid die krachtens de bijzondere wet van 8 augustus 1980 aan de Gewesten toegewezen is. Vanuit juridisch standpunt hebben de Gemeenschappen die tot op vandaag ten onrechte uitgeoefend. Het beleid van de Cocof en van Toerisme Vlaanderen stemden overigens tot tevredenheid. De omzetting van twee richtlijnen leidt ertoe dat het Gewest nu dat veld inpalmt. De Raad van State heeft meermaals bevestigd dat enkel het Gewest bevoegd was. De minister verwerpt trouwens dat hij de enige verantwoordelijke zou zijn voor de achterstand van de omzetting.

Aangezien de rechtstoestand onzeker is, moet daar iets aan gedaan worden. Er is nog geen enkel beroep ingesteld tegen een weigering van vergunning, maar de kans is groot dat het beroep succesvol zou zijn.

Voortaan verleent een gemachtigde ambtenaar van het gewestbestuur de vergunningen voor de reisagentschappen. De gewestregering zal te kampen krijgen met beroepen tegen haar beslissingen. In het technisch comité zal ook geen vertegenwoordiger van de Gemeenschappen nog zitting hebben, maar wel een afgevaardigde van de gewestregering.

De overgang in het kader van de uitoefening van deze bevoegdheid zal natuurlijk een delicaat punt zijn. Het Gewest zal zoveel mogelijk gebruikmaken van de ervaring opgedaan door de Cocof en Toerisme Vlaanderen, zonder echter een illegale weg in te slaan. In dat verband is het onmogelijk een samenwerkingsakkoord te sluiten, omdat zoiets zou gebeuren met entiteiten die niet bevoegd zijn. De Raad van State heeft dat onderstreept. De minister belooft vindingrijk te zijn.

De verworvenheden worden niet in vraag gesteld, zoals artikel 15 bepaalt. De vergunde agentschappen kunnen hun bedrijvigheid voortzetten op het grondgebied van het Gewest, zonder enige bijkomende procedure.

De drie Gewesten van het Koninkrijk moeten streven naar vereenvoudiging en harmonisatie van de normen. Dat is het doel van de omgezette richtlijnen. Het Waalse Gewest zal een regeling uitdokteren die dezelfde is als in dit ontwerp van ordonnantie. Het voorontwerp van decreet in kwestie zou binnenkort in laatste lezing door de Waalse regering worden onderzocht. Het Vlaams decreet van 2 maart 2007 is, daarentegen, niet hetzelfde als de voorliggende tekst, omdat het niet is bijgestuurd. De minister zal echter pogen om de verschillen af te vlakken via uitvoeringsbesluiten.

De verschillen met het Vlaamse decreet schuilen in de vrijstellingen om een vergunning aan te vragen, de gevallen waarin het advies van het technisch comité gevraagd moet worden en de verplichting (in Vlaanderen) voor het agentschap om te beschikken over een minimum aan eigen middelen. Die verplichting wordt in voorkomend geval

Le projet ne porte pas transfert de compétence à la Région, contrairement à ce qu'avance M. de Patoul. Il concerne une matière attribuée dès la loi spéciale du 8 août 1980 aux Régions. C'est à tort d'un point de vue juridique que les Communautés l'ont exercée jusqu'ici. Il faut reconnaître que les politiques menées par la COCOF et par « Toerisme Vlaanderen » ne suscitaient aucun mécontentement. La transposition de deux directives amène la Région à occuper désormais ce terrain. Le Conseil d'État a affirmé à plusieurs reprises que cela relevait de ses seules compétences. Le ministre se défend d'ailleurs d'être l'unique responsable du retard avec lequel cette transposition s'opère.

La situation juridique existante étant précaire, il y a lieu de la corriger. Aucun recours contre un refus d'autorisation n'a encore été introduit, mais il y a fort à parier qu'il serait couronné de succès.

C'est dorénavant un fonctionnaire délégué de l'administration régionale qui délivrera les autorisations aux agences de voyage. Le gouvernement régional connaîtra des recours contre ses décisions. De même, le comité technique ne verra plus siéger de représentant des Communautés, mais bien un envoyé du gouvernement régional.

La transition dans l'exercice de cette compétence sera certes délicate. La Région tâchera de tirer le meilleur parti de l'expérience engrangée par la COCOF et par « Toerisme Vlaanderen », sans commettre cependant d'illégalité. Il est impossible à cet égard de conclure un accord de coopération, car il serait passé avec des entités incompetentes, le Conseil d'État l'a souligné. Le ministre promet d'être imaginatif.

Les situations acquises ne sont pas remises en cause, ainsi que le stipule l'article 15. Les agences autorisées peuvent poursuivre leur exploitation sur le territoire de la Région sans autre démarche supplémentaire.

Les trois Régions du Royaume doivent tendre vers une simplification des normes et une harmonisation. C'est le but des directives transposées. La Région wallonne se dotera d'un dispositif exactement pareil au présent projet d'ordonnance. L'avant-projet de décret concerné devrait prochainement être examiné en dernière lecture par le gouvernement wallon. En revanche, le décret flamand du 2 mars 2007 n'est pas identique à ce texte-ci, faute de concertation. Le ministre s'attellera cependant à réduire ces divergences par le biais des arrêtés d'exécution.

Les différences avec le décret flamand concernent les dispenses pour solliciter une autorisation, les cas dans lesquels l'avis du comité technique doit être recueilli et l'obligation (en Flandre) pour l'agence d'avoir un montant minimal de fonds propres. Cette dernière est en l'espèce supprimée, car le cautionnement et l'assurance contre l'in-

geschrapd, omdat de borgtocht en de verzekering tegen insolventie een voldoende garantie vormen voor de leveranciers. Bovendien voorziet het Vlaamse decreet in de intrekking van de vergunning wanneer het deel van de betwiste schulden een derde van het gewaarborgde bedrag bereikt. Dit ontwerp is niet zo streng in die zin dat het enkel zo'n sanctie bevat wanneer die schulden even groot als de waarborg zijn.

De verkoop van reizen via internet wordt door het ontwerp van ordonnantie niet geregeld, omdat die aangelegenheid, die betrekking heeft op de bescherming van de consument en het internationale privérecht, een bevoegdheid is van de federale Staat. Wanneer een reis op die manier verkocht wordt vanuit de Verenigde Staten, rijst bijvoorbeeld de vraag welk recht van toepassing is en welke rechter bevoegd is. Aangezien de aanbiedingen op internet overal beschikbaar zijn, bestaan er heel wat factoren van verwijzing. De algemene verkoopsvoorwaarden preciseren vaak welke wet van toepassing is en welke rechter bevoegd is.

Als blijkt dat het Belgische recht van toepassing is, zijn de federale regels van toepassing. Wij denken bijvoorbeeld aan de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling, de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij. Deze laatste wet zet de richtlijn van 8 juni 2000 waarover mevrouw Désir het gehad heeft, om in Belgisch recht. Ze strekt ertoe de transparantie te waarborgen van de elektronische handel, met name wat betreft de identiteit en de beroepsactiviteiten van de eigenaar van de site. De contractvorming moet doorzichtig zijn, met bepaling van de nodige technische informatie (registratie van de aankoop, stappen die gevolgd worden bij de transactie, correcte input van de gegevens, aanvaarding van de algemene voorwaarden enzovoort).

In dit geval heeft de gewestelijke wetgever dus geen manoeuvreerruimte. Men dient de consument tot voorzichtigheid aan te manen en de Brusselse operatoren aan te sporen om een aantrekkelijke internetsite te ontwikkelen.

Het advies van de Raad van State, dat gebaseerd is op zijn advies over het Vlaamse decreet, werd grotendeels gevolgd. De structuur van het ontwerp is weliswaar niet dezelfde als die van het decreet. Het is niet onderverdeeld in twee hoofdstukken. Het voorontwerp is evenwel op bepaalde punten herwerkt. Zo wordt bijvoorbeeld in artikel 6 van het ontwerp een onderscheid gemaakt tussen natuurlijke personen en rechtspersonen en is de definitie van reisagentschap gewijzigd.

De borgtochtregeling wordt niet ingevoerd door het ontwerp, maar was al ingevoerd bij de wet van 21 april 1965. Daarom is de sector ermee vertrouwd. De borgtocht dient als waarborg van de professionele verbintenissen van het reisagentschap tegenover zijn leveranciers. Hij kan niet

solvabilité garantissent à suffisance les fournisseurs. De plus, le décret flamand prévoit le retrait de l'autorisation lorsque la part des dettes contestées atteint le tiers du montant cautionné. Le présent projet est moins strict en ce sens qu'il ne contient pareille sanction que si ces dettes sont égales au cautionnement.

La vente de voyage par l'internet n'est pas réglée par le projet d'ordonnance, car cette matière, qui touche à la protection du consommateur et au droit international privé, appartient à l'État fédéral. La question se pose, lorsqu'un voyage est vendu de la sorte depuis les États-Unis par exemple, de savoir quel est le droit applicable et quel est le juge compétent. Puisque les offres faites sur l'internet sont disponibles partout, il existe de multiples facteurs de rattachement. Les conditions générales de vente précisent souvent la loi et le juge compétents.

S'il s'avère que c'est le droit belge qui trouve à s'appliquer à la convention, des règles d'émanation fédérale sont pertinentes. On peut citer entre autres la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyage, la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques de commerce et sur l'information et la protection du consommateur, ou encore la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information. Cette dernière loi transpose en droit belge la directive du 8 juin 2000, évoquée par Mme Désir. Elle s'attache à garantir la transparence du commerce électronique, notamment en ce qui concerne l'identité et les activités professionnelles du titulaire du site. Le processus contractuel doit être limpide, en spécifiant les informations techniques nécessaires (enregistrement de la commande, étapes suivies dans la transaction, correction dans la saisie des données, acceptation des conditions générales, etc.).

En l'occurrence, la marge de manœuvre du législateur régional est donc nulle. Il reste à inciter le consommateur à la prudence et les opérateurs bruxellois à développer un site internet attrayant.

L'avis du Conseil d'État, qui se fonde sur celui qui avait été donné au sujet du décret flamand, a été suivi en bonne partie. La structure du projet n'est certes pas la même que le décret. Il n'est pas divisé en deux chapitres. Mais l'avant-projet a été remanié sur certains points. C'est ainsi par exemple que l'article 6 du projet distingue les personnes physiques des personnes morales et que la définition de l'agence de voyage a changé.

Le mécanisme du cautionnement n'est pas instauré par le projet. La loi du 21 avril 1965 le connaissait déjà. C'est pourquoi il est si familier au secteur. Il est affecté à la garantie des engagements professionnels de l'agence vis-à-vis de ses fournisseurs. Il ne peut servir à payer des créanciers

dienen voor de betaling van schuldeisers die al aanspraak kunnen maken op een andere waarborg. Het koninklijk besluit van 30 juni 1966, dat nog steeds van kracht is, regelt de samenstelling van de borgtocht in speciën of in waarden bij de Deposito- en Consignatiekas of in de vorm van een hoofdelijke borg van een bank of verzekeringsmaatschappij.

Het borgbedrag hangt af van verschillende criteria, waaronder het aantal kantoren van het reisagentschap en het aantal bedienden. Voor 2 bedienden gaat het om 9.915 euro; voor 3 tot 5 bedienden om 14.873 euro; van 6 tot 10 bedienden om 19.381 euro. Bij een touroperator gaat het om een borgbedrag van 50.000 euro.

Die waarborg wordt geregeld overeenkomstig de artikelen 23 e.v. van het voornoemde koninklijk besluit. De schuldeiser stelt het agentschap in gebreke, met kopie aan de bevoegde commissaris voor toerisme, binnen 12 maanden na het ontstaan van de schuld. De schuldenaar en de hoofdelijke borgsteller beschikken dan over 10 dagen om de commissaris een betalingsbewijs voor te leggen. Na die termijn, wordt de schuld beschouwd als vlottend, vaststaand en invorderbaar wat het niet-betaalde en niet-betwiste gedeelte betreft.

Het is waar dat die borgtocht niet overeenstemt met de borgtochtregeling zoals vastgesteld in de artikelen 2011 e.v. van het Burgerlijk Wetboek, die een persoonlijke zekerheidsstelling vormt, op grond waarvan de borgsteller zich, met zijn gehele vermogen, persoonlijk verbindt tot het betalen van andermans schuld ingeval de hoofdschuldenaar in gebreke blijft. De minister herhaalt dat de term toch behouden blijft in het ontwerp, omdat hij algemeen bekend is. Overigens worden zekerheidsstellingen die borgtocht worden genoemd geregeld in andere wetsteksten, die afwijken van het Burgerlijk Wetboek. Dat is het geval voor de borgtocht van de inschrijver van een overheidsopdracht of de borgtocht die gevormd wordt door een gerechtsdeurwaarder, een ontvanger van registraties of een bewaarder van hypotheek bij de Deposito- en Consignatiekas.

De werkwijze die hier wordt onderzocht is dus een vorm « sui generis » van zakelijke zekerheidsstelling. Het gaat geenszins over een onderpand, waarbij de schuldeiser precair bezit krijgt van het in pand gegeven goed en een terughoudingsrecht kan uitoefenen op de zekerheidsstelling, wat niet het geval is in het ontwerp.

De in een andere lidstaat verkregen beroepskwalificaties, waarvan de erkenning wordt geregeld in het ontwerp, kunnen enkel verkregen worden door een natuurlijk persoon. In richtlijn 2005/36/EG is overigens uitdrukkelijk bepaald dat zij enkel betrekking heeft op natuurlijke personen. Rechtspersonen daarentegen vallen onder de toepassing van de andere omgezette richtlijn, richtlijn 2006/123/EG betreffende de diensten, waarin de vrijheid van vestiging, het vrij verrichten van diensten, de administratieve vereenvoudiging, enz., worden geregeld.

déjà pourvu d'une autre forme de sûreté. L'arrêté royal du 30 juin 1966, toujours en vigueur, organise la constitution du cautionnement, en numéraire ou en valeur auprès de la Caisse de dépôts et de consignations, ou sous la forme d'une caution solidaire d'une banque ou d'une compagnie d'assurance.

Le montant à cautionner est fonction de différents critères, dont le nombre de succursales de l'agence et le nombre de ses employés. Pour 2 employés, ce montant est de 9.915 euros; de 3 à 5 employés, de 14.873 euros; de 6 à 10 employés, de 19.381 euros. Un tour-opérateur doit cautionner 50.000 euros.

Cette garantie est mise en jeu conformément aux articles 23 et suivants de l'arrêté susmentionné. Le créancier met l'agence en demeure, avec copie au commissaire au tourisme compétent, dans les 12 mois de la naissance de la créance. Le débiteur et la caution solidaire ont alors 10 jours pour produire au commissaire une preuve de paiement. Passé ce délai, la créance est considérée comme liquide, certaine et exigible pour sa partie non payée et non contestée.

Ce cautionnement ne s'identifie pas, il est vrai, au régime juridique du cautionnement organisé par les articles 2011 et suivants du Code civil, qui constitue une sûreté personnelle, en vertu de laquelle la caution s'oblige personnellement, sur tout son patrimoine, au paiement de la dette d'autrui en cas de défaillance du débiteur principal. Le ministre répète que le terme a cependant été maintenu dans le projet à cause de sa notoriété. D'ailleurs, d'autres textes législatifs organisent des sûretés appelées cautionnement et divergeant du Code civil. C'est le cas du cautionnement par l'adjudicataire d'un marché public ou de celui qui est constitué par un huissier de justice, un receveur des enregistrements ou un conservateur des hypothèques auprès de la Caisse de dépôts et de consignations.

Le mécanisme examiné ici est donc une forme « sui generis » de sûreté réelle. Il ne s'agit en tout cas pas d'un gage, lequel confère au créancier une détention précaire du bien mis en gage. Ce dernier peut exercer un droit de rétention sur la sûreté, ce qui n'est pas le cas dans le projet.

Les qualifications professionnelles obtenues dans un autre État membre, dont le projet organise la reconnaissance, ne peuvent être acquises que par une personne physique. D'ailleurs, la directive 2005/36/CE stipule expressément qu'elle ne vise que les personnes physiques. Pour leur part, les personnes morales tombent sous l'application de l'autre directive transposée, la directive 2006/123/CE relative aux services, qui règle la liberté d'établissement, la libre prestation des services, la simplification administrative, etc.

De minister antwoordt vervolgens ten behoeve van de heer Fassi-Fihri dat organen zoals « Foire internationale de Bruxelles » of « Square » niet in het toepassingsgebied van het ontwerp vallen. Zij bieden ruimte aan reisagentschappen tijdens beurzen maar oefenen die activiteit zelf niet uit. Het zou anders zijn mochten zij beslissen om zelf een activiteit als reisagentschap uit te oefenen, zelfs tijdelijk : dan zouden zij een vergunning moeten aanvragen.

Mevrouw Lemesre heeft terecht gesteld dat het om een kaderontwerp gaat. Het komt tegemoet aan de verzuchtingen van de sector en volgt de aanbevelingen van de Raad van State. De uitvoeringsbesluiten worden volop voorbereid. Die zullen niet voorgelegd worden aan het Parlement. De minister stelt voor om die te bespreken ter gelegenheid van een interpellatie. Die besluiten zullen betrekking hebben op de categorieën van vergunningen, de voorwaarden voor de toekenning van die vergunningen, zowel ten aanzien van de individuen als de bedrijven, de procedure voor de vergunning en voor de intrekking van de vergunning, de voorwaarden voor het instellen van beroep, enz.

De minister heeft de opmerkingen van de Economische en Sociale Raad gehoord, onder andere de afschaffing van de retributie en van het minimumkapitaal.

Het technisch comité bestaat thans uit vertegenwoordigers van beroepsorganisaties van reisagentschappen, autobusexploitanten en een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor toerisme. De dienstenrichtlijn verbiedt evenwel de rechtstreekse of zijdelingse interventie van concurrerende operatoren, ook binnen adviesorganen, in de procedure voor de afgifte van individuele vergunningen. De samenstelling van het comité zal dan ook opnieuw bekeken moeten worden : de vertegenwoordigers van de sector zullen moeten plaatsmaken voor experts, met alle garanties van onafhankelijkheid en de vertegenwoordiger van de minister voor Toerisme zal vervangen worden door de vertegenwoordiger van de minister voor Economie.

De beroepsbekwaamheden die door het Waals of het Vlaams Gewest erkend zijn, zullen ook door het Brussel Gewest erkend worden. Een reisagentschap dat in een van die Gewesten erkend is en dat zijn activiteiten ook in Brussel wenst uit te oefenen, zal daarentegen een nieuwe vergunning moeten aanvragen. Die eis geldt in elk Gewest.

Er zijn geen specifieke budgettaire middelen voor de uitvoering van het ontwerp van ordonnantie. Het advies van de Inspectie Financiën waarover mevrouw Rousseaux het gehad heeft, wees op de noodzaak om een aantal ambtenaren te affecteren voor dat beleid. De minister vindt dat zulks geen gevolgen voor de begroting zal hebben, omdat het gewestbestuur zal kunnen rekenen op de praktische ervaring van de Gemeenschappen.

De controle zal uitgevoerd worden door de Dienst voor Economische Inspectie.

Le ministre répond ensuite à M. Fassi-Fihri que des organismes tels que la Foire internationale de Bruxelles ou « Square » ne rentrent pas dans le champ d'application du projet. Ils hébergent des agences de voyage lors de salons mais ils n'exercent pas cette activité eux-mêmes. Il en irait différemment s'ils décidaient d'exercer directement une activité d'agence de voyage, même temporairement : ils devraient solliciter une autorisation.

Mme Lemesre a pu affirmer à juste titre qu'il s'agit d'un projet-cadre. Celui-ci répond aux attentes du secteur et suit les recommandations du Conseil d'Etat. Les arrêtés d'exécution sont en pleine préparation. Ils ne seront pas soumis à l'approbation du Parlement. Le ministre suggère d'en discuter à l'occasion d'une interpellation. Ces arrêtés concerneront les catégories d'autorisation, les conditions d'octroi de ces autorisations, tant envers les individus qu'envers les entreprises, la procédure d'autorisation et de retrait de celle-ci, les modalités d'exercice des recours, etc.

Le ministre a entendu les remarques du Conseil économique et social, entre autres la suppression de la redevance et celle du capital minimum.

Le comité technique est actuellement composé des représentants d'organisations professionnelles d'agents de voyage, d'exploitants d'autocars et d'un représentant du ministre ayant le tourisme dans ses attributions. Or, la directive services prohibe l'intervention directe ou indirecte d'opérateurs concurrents, y compris au sein d'organes consultatifs, dans la procédure de délivrance d'autorisations individuelles. La composition du comité devra dès lors être revue : les représentants du secteur feront place à des experts, avec toutes les garanties d'indépendance, et l'envoyé du ministre du Tourisme sera remplacé par celui du ministre de l'Economie.

Les qualifications professionnelles reconnues par la Région wallonne ou par la Région flamande le seront aussi par la Région bruxelloise. Par contre, une agence de voyage agréée dans une de ces Régions qui souhaiterait également exercer à Bruxelles devra demander une nouvelle autorisation pour ce faire à la Région bruxelloise. Cette exigence vaut dans chacune des Régions.

Il n'y a aucun budget spécifique à la mise en œuvre du projet d'ordonnance. L'avis de l'inspection des Finances évoqué par Mme Rousseaux soulignait la nécessité d'affecter à cette politique un certain nombre de fonctionnaires. Cependant, le ministre estime que, grâce à l'expérience pratique des Communautés dont l'administration régionale devrait pouvoir bénéficier, cela n'aura pas d'impact budgétaire.

Les contrôles seront exercés par le service d'inspection économique.

Wie wordt de rechter die een bezoek aan de woonplaats zal toestaan? Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en het Grondwettelijk Hof vereisen dat de inmenging van de Staat in het privéleven met voldoende garanties omgeven wordt. Dat vereist evenredigheid tussen maatregelen waarbij binnengedrongen wordt in het privéleven, zoals een huiszoeking, en het door de wetgever nagestreefde doel. Uit de analyse van de jurisprudentie van die twee hoven blijkt dat de rechterlijke toestemming voor een dergelijke maatregel een belangrijke garantie vormt, die echter niet noodzakelijk gegeven moet worden door een rechter die een onderzoek voert ten laste en ten gunste, te weten een onderzoeksrechter. Om die reden kent het ontwerp die bevoegdheid aan de politierechter toe. De minister zou evenwel niet gekant zijn tegen een amendement dat de onderzoeksrechter, die normaal daarvoor bevoegd is, die bevoegdheid geeft.

Artikel 14, § 1, dat voorziet in administratieve boetes in geval van belemmering van de inspecties of belediging van de gemandateerde ambtenaren, verhindert overigens niet dat het stilzwijgen bewaard wordt.

De garanties in de ontwerpen in geval van bezoek aan de woonplaats zijn conform de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof en de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, waarnaar de Raad van State in zijn advies verwezen heeft. Het bezoek moet gemachtigd worden door een rechter of de betrokken persoon moet op voorhand schriftelijk instemming gegeven hebben. Het moet ingegeven worden door ernstige overtredingen. Het bezoek moet gebeuren tussen 8.00 uur en 18.00 uur. De afgevaardigde ambtenaren hebben de hoedanigheid van officiers van de gerechtelijke politie en moeten zich houden aan de verplichtingen die daaraan verbonden zijn krachtens de deontologische regels en de rechtregels.

De wet van 21 april 1965 wordt volledig opgeheven, zoals de Raad van State het vroeg. De wet behandelt de voorwaarden voor de toegang tot het beroep inzake toerisme, waarvoor de gewestelijke wetgever de exclusieve bevoegdheid heeft.

Wat de vraag van de heer De Bock betreft, zegt de minister dat hij zal nagaan of artikel 2 gewijzigd moet worden.

De heer Emmanuel De Bock legt uit dat de Raad van State gewezen heeft op een gevaar van discriminatie tussen de joodsverenigingen, naargelang die erkend zijn door de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschap. De verwijzing naar het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juni 1980 moet bovendien vervangen worden door een andere verwijzing naar het decreet van 26 maart 2009.

De heer Walter Vandenbossche deelt die vrees. Het Vlaamse decreet voorziet in de vrijheid om verkooppunten te vestigen, zodra het agentschap erkend is, terwijl het stelsel uit het ontwerp (artikel 4) veel restrictiever is. Het valt te vrezen dat zulks de bevoegdheden van het Gewest

Quel sera le juge qui autorisera une visite domiciliaire? La Cour européenne des droits de l'homme et la Cour constitutionnelle requièrent que les ingérences des autorités étatiques dans le droit à la vie privée soient entourées de garanties suffisantes. Cela suppose un rapport de proportionnalité entre les mesures intrusives, telles qu'une perquisition, et le but poursuivi par le législateur. De l'analyse de la jurisprudence de ces deux cours, il ressort que l'autorisation judiciaire d'une telle mesure est une garantie importante mais qu'elle ne doit pas impérativement être donnée par un juge instruisant à charge et à décharge, c'est-à-dire un juge d'instruction. C'est pour cette raison que le projet attribue cette compétence au juge de police. Le ministre ne serait cependant pas opposé à un amendement chargeant le juge d'instruction, auquel cela revient généralement, de cette compétence.

Par ailleurs, l'article 14, § 1^{er}, qui prévoit des amendes administratives en cas d'entrave aux inspections ou d'injures envers les agents mandatés, n'empêche nullement de conserver le silence.

Les garanties contenues dans les projets en cas de visite domiciliaire sont conformes à la jurisprudence de la Cour constitutionnelle et à celle de la Cour européenne des droits de l'homme, auxquelles le Conseil d'État a fait écho dans son avis. Il faut que la visite ait été autorisée par un juge ou que l'intéressé y ait préalablement consenti par écrit. Des sérieux d'infractions doivent la justifier. Elle doit se produire entre 8 h 00 et 18 h 00. Les fonctionnaires délégués à cette fin ont la qualité d'officiers de police judiciaire et les devoirs qui y sont attachés, en vertu des règles déontologiques et du droit judiciaire.

La loi du 21 avril 1965 est entièrement abrogée, ainsi que le préconisait le Conseil d'État. Elle traite des conditions d'accès à la profession en matière de tourisme, pour laquelle le législateur régional est exclusivement compétent.

Quant à la question soulevée par M. De Bock, le ministre dit qu'il vérifiera s'il y a lieu de modifier l'article 2.

M. Emmanuel De Bock explique que le Conseil d'État avait brandi un risque de discrimination entre associations de jeunesse, selon qu'elles soient reconnues par la Communauté flamande ou par la Communauté française. En outre, la référence au décret de la Communauté française du 20 juin 1980 doit être remplacée par une autre, au décret du 26 mars 2009.

Cette crainte est partagée par M. Walter Vandenbossche. Le décret flamand prévoit la liberté d'établissement de points de vente, dès lors que l'agence est agréée, alors que le régime prévu par le projet (article 4) est bien plus restrictif. On peut craindre que cela n'excède les compétences

overschrijdt en leidt tot een vernietiging van de ontworpen ordonnantie.

De heer Serge de Patoul is tevreden met het plan om de Belgische teksten te harmoniseren. Zal die geest van overleg tussen de Gewesten blijven duren op het ogenblik van het opstellen van de uitvoeringsbesluiten ? Dat wordt zeer belangrijk in het geval van een aanvraag om vergunning die uitgaat van een agentschap dat reeds erkend is in een ander Gewest : die formaliteiten mogen niet te omslachtig zijn.

Het ontwerp impliceert niet echt een overdracht van bevoegdheden, maar wel een overdracht van administratieve lasten. Die overdracht zou weleens met horten en stoten kunnen gebeuren; de overdracht moet voorbereid worden. Welke contacten zijn daartoe gelegd ? Heeft de minister een idee van de noodzakelijke extra tijd die het gewestbestuur nodig zal hebben ?

Het Gewest heeft inderdaad geen bevoegdheden om de verkoop van reizen via het internet te regelen. Er blijft evenwel dubbelzinnigheid bestaan over het permanente karakter van de activiteit in dat geval. Wat houdt dat precies in ?

Het verontrust mevrouw Jacqueline Rousseaux dat het Gewest niet de middelen heeft voor de begeleiding van de activiteiten van de reisagentschappen via elektronische wijze. Bestaat er geen enkel middel tot controle van een agentschap dat zich uitsluitend via het internet tot de Brusselselaars richt ?

De minister antwoordt dat een in het Brussels Gewest gevestigd agentschap dat op die wijze werkt, net als gelijk welke andere agent, onderworpen is aan de vergunnings- en controleprocedure waarin het ontwerp voorziet. De kwestie ligt veel moeilijker als het gaat over een reisagentschap van buiten een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie. De uitoefening van hun activiteiten is onderworpen aan andere wetten en ter zake is voorzichtigheid geboden.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wenst meer te weten over de wijze waarop het Gewest de extra kosten die voortvloeien uit de toepassing van het ontwerp van ordonnantie zal dekken.

De minister antwoordt dat ter zake niets veranderd is. De reisagentschappen worden al gecontroleerd met het oog op de bescherming van de consument. De minister zal zoveel mogelijk gebruikmaken van de expertise van de overheden die de bevoegdheid tot nog toe hebben uitgeoefend.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vraagt hoe de gewestregering haar mogelijkheid tot verhaal tegen de beslissing van de administratieve overheid zal uitoefenen. Wordt daarvoor een technische commissie opgericht ?

de la Région et ne mène à une annulation de l'ordonnance en projet.

M. Serge de Patoul se réjouit de la volonté d'harmonisation des textes belges. Cet esprit de concertation entre Régions perdurera-t-il lors de l'élaboration des arrêtés d'exécution ? Ce sera particulièrement important dans le cas d'une demande d'autorisation émanant d'une agence déjà autorisée dans une autre Région : il importe que ces formalités soient légères.

Si le projet n'emporte pas à proprement parler de transfert de compétence, il induit néanmoins un transfert de charge administrative. Cette passation pourrait connaître des heurts; il s'agit de la préparer. Quels contacts ont déjà été pris à cet effet ? Le ministre a-t-il estimé le temps de travail supplémentaire que cela impliquera pour l'administration régionale ?

La Région est, il est vrai, démunie de compétence pour réglementer la vente de voyage par l'internet. Il subsiste cependant une ambiguïté sur le caractère permanent de l'activité dans cette hypothèse. Que signifie-t-il plus précisément ?

Mme Jacqueline Rousseaux s'inquiète de l'absence de moyens pour la Région pour encadrer les activités des agences de voyage exercées par voie électronique. N'y a-t-il aucun moyen de contrôler une agence utilisant exclusivement internet et s'adressant à de Bruxellois ?

Si c'est une agence établie sur le territoire de la Région bruxelloise qui opère de la sorte, elle est soumise comme n'importe quel autre agent à la procédure d'autorisation et de contrôle prévue par le projet, répond le ministre. La question est bien plus délicate quand elle concerne une agence de voyage qui n'est pas issue d'un État membre de l'Union européenne ou de l'Association européenne de Libre-Échange. L'exercice de leurs activités est soumis à d'autres lois et la prudence s'impose envers elles.

Mme Jacqueline Rousseaux voudrait en savoir davantage sur la façon dont la Région fera face au coût supplémentaire lié à l'application de l'ordonnance en projet.

Le ministre répond qu'il n'y a aucun changement à cet égard. Les agences de voyage sont déjà contrôlées, dans un souci de protection de consommateur. Le ministre tirera le meilleur parti possible de l'expertise des autorités qui ont exercé cette compétence jusqu'ici.

Mme Jacqueline Rousseaux demande comment le gouvernement régional exercera-t-il son pouvoir de recours de la décision de l'autorité administrative. Une commission technique sera-t-elle mise sur pied à cet égard ?

De minister antwoordt ontkennend. Het technisch comité zal geen beroepsinstantie zijn, in tegenstelling tot het Vlaamse alter ego ervan. Net als op het vlak van stedenbouw of leefmilieu, zal de regering in principe een collegiale beslissing nemen. Het is echter perfect mogelijk dat zij die bevoegdheid overdraagt aan een minister.

De heer Vincent Vanhalewyn herhaalt zijn vraag over de in artikel 6 vermelde voorwaarden betreffende de onderneming. Wat gebeurt er ingeval een agentschap geen rechtspersoonlijkheid heeft? Moet de agent, die een rechtspersoon is, die verplichtingen nakomen? Voorts zou het goed zijn dat in de besluiten een label wordt geregeld voor door het Gewest erkende internetsites, met het oog op de voorlichting van de consument.

De minister vindt dat een goed idee. Bij het opstellen van de uitvoeringsbesluiten, kan overwogen worden de internetsites voor de verkoop van reizen te voorzien van een kwaliteitslabel. Hij antwoordt bevestigend op de eerste vraag van de volksvertegenwoordiger.

Mevrouw Caroline Désir vestigt de aandacht op het feit dat de uitleg van de minister betreffende de borgstelling, als zakelijke zekerheidsstelling sui generis, in strijd schijnt te zijn met de commentaar op artikel 6, dat een verwijzing bevat naar artikel 2011 van het Burgerlijk Wetboek.

De minister zal dat verifiëren.

Mevrouw Olivia P'tito vraagt of vertegenwoordigers van consumentenverenigingen deel kunnen uitmaken van het technisch comité.

De minister heeft daartegen geen bezwaar. Ter attentie van de heer de Patoul voegt hij daaraan toe dat hij dat dossier in nauwe samenwerking met de Gemeenschappen poogt te behandelen. Hij zal zorgen voor de goedkeuring van een soepeler systeem van bijkomende vergunning voor de in Wallonië of in Vlaanderen erkende agentschappen. Daarvoor moet een samenwerkingsakkoord worden goedgekeurd. Hij heeft daarover al contacten gehad met zijn collega's, onder andere met mevrouw Huytebroeck.

Met het gebruikelijke voorbehoud, kan de werklast voor de administratie die voortvloeit uit dit ontwerp geraamd worden op twee of drie voltijdse personen.

Ten slotte wordt de permanente aard van de activiteit van reisagentschap omschreven in de besluiten. Als die activiteiten tijdelijk en occasioneel worden uitgeoefend door een dienstverlener, is enkel een verklaring en geen vergunning nodig.

Non, répond le ministre. Le comité technique ne sera pas une instance de recours, contrairement à son alter ego flamand. Comme en matière d'urbanisme ou en matière d'environnement, le gouvernement prendra en principe une décision dans la collégialité. Mais il est parfaitement possible qu'il délègue cette compétence à un ministre.

M. Vincent Vanhalewyn réitère sa question sur les conditions énoncées par l'article 6 relatives à l'entreprise. Qu'en est-il dans l'hypothèse d'une agence dépourvue de la personnalité juridique? L'agent, personne physique, doit-il remplir ces obligations? D'autre part, il serait bon que les arrêtés organisent un sigle apparaissant sur les sites internet agréés par la Région, dans le but d'informer le consommateur.

C'est une bonne idée, approuve le ministre. Une labellisation des sites internet de vente de voyages pourrait être envisagée à l'occasion de la rédaction des arrêtés d'exécution. Il répond par l'affirmative à la première question du député.

Mme Caroline Désir attire l'attention sur le fait que les explications du ministre relatives au cautionnement, en tant que sûreté réelle sui generis, semble entrer en contradiction avec le commentaire de l'article 6, qui mentionne une référence à l'article 2011 du Code civil.

Le ministre vérifiera ce point.

Mme Olivia P'tito demande si des représentants d'associations de consommateurs pourraient faire partie du comité technique.

Le ministre n'y est pas opposé. Il ajoute à l'attention de M. de Patoul qu'il s'efforce de travailler sur ce dossier en étroite concertation avec les Communautés. Il veillera à l'adoption d'un système d'autorisation complémentaire allégé vis-à-vis des agences agréées en Wallonie ou en Flandre, ce qui nécessitera l'adoption d'un accord de coopération. Il a déjà entretenu des contacts à ce sujet avec ses collègues, dont Mme Huytebroeck.

Avec les réserves d'usage, on peut estimer que la charge de travail liée au présent projet pour l'administration équivaut à deux ou trois personnes à temps plein.

Enfin, le caractère permanent de l'activité d'agence de voyage sera défini dans les arrêtés. Ces activités, si elles sont exercées à titre temporaire et occasionnel, par un prestataire de service, ne sont soumises qu'à une déclaration et non à une autorisation.

3. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Mevrouw Elke Roex vindt dat een verbetering nodig is in de Nederlandse tekst, in die zin dat de term « occasionele » moet vervangen worden door de term « incidentele », die gebruikt wordt in de omgezette richtlijn.

Amendement nr. 1

De minister licht amendement nr. 1 toe.

Stemmingen

Amendement nr. 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 1, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 2

Mevrouw Caroline Désir trekt amendement nr. 2 in.

Amendement nr. 9

De minister geeft toelichting bij amendement nr. 9. Zoals de heer De Bock voorgesteld heeft, wordt bepaald dat de verwijzing naar het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juni 1980 geschrapt wordt. De bedoelde Vlaamse decreten zullen binnenkort waarschijnlijk ook gewijzigd worden. Het amendement machtigt de regering dus om met meer armslag de betrokken jeugdverenigingen te bepalen.

De heer Emmanuel De Bock is tevreden met de rechtszekerheid die het amendement biedt. Het risico dat de verenigingen ten onrechte niet meer in aanmerking komen voor de vrijstelling wordt kleiner.

Amendementen nrs 10 en 11

Amendement nr. 10 wordt toegelicht door de heer Emmanuel De Bock. Het strekt ertoe de socioculturele verenigingen vrij te stellen van de administratieve rompslomp opgelegd aan de reisagentschappen, zoals thans het geval is krachtens de ordonnantie van 12 januari 2006, die de wet van 21 april 1965 op dat punt gewijzigd heeft.

De minister bevestigt dat die verenigingen inderdaad vrijgesteld moeten worden van de formaliteiten bedoeld in artikel 2 wanneer die bij de organisatie van een reis geen winst nastreven.

3. Discussion des articles

Article 1^{er}

Mme Elke Roex considère qu'il y a lieu de corriger le texte néerlandais et de remplacer le terme « occasionelle » par le terme « incidente », qui est celui utilisé dans la directive transposée.

Amendement n° 1

Le ministre expose l'amendement n° 1.

Votes

L'amendement n° 1 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 1^{er}, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 2

Mme Caroline Désir retire l'amendement n° 2.

Amendement n° 9

Le ministre expose l'amendement n° 9. Comme l'avait suggéré M. De Bock, il est indiqué de supprimer la référence au décret de la Communauté française du 20 juin 1980. De même, les décrets flamands visés seront probablement modifiés sous peu. L'amendement habilite donc, avec davantage de souplesse, le gouvernement à déterminer les organisations de jeunesse concernées.

M. Emmanuel De Bock salue la sécurité juridique apportée par l'amendement. Il y a moins de risque que des organisations se voient indûment écartées du bénéfice de cette exemption.

Amendements n°s 10 et 11

L'amendement n° 10 est développé par M. Emmanuel De Bock. Il vise à exempter les associations socio-culturelles des démarches administratives imposées aux agences de voyage, comme c'est le cas actuellement en vertu de l'ordonnance du 12 janvier 2006, qui a modifié sur ce point la loi du 21 avril 1965.

Le ministre confirme que ces associations doivent effectivement être exemptées des formalités inscrites à l'article 2 lorsque, dans l'organisation d'un voyage, elles ne poursuivent aucun but de lucre.

Amendement nr. 11, toegelicht door mevrouw Nadia El Yousfi, wordt op dezelfde manier verantwoord.

Volgens de heer Emmanuel De Bock is amendement nr. 11 beperkender dan datgene dat hij verdedigt en dat zich rechtstreeks laat leiden door de ordonnantie van 12 januari 2006. Daarin wordt geen gewag gemaakt van de gebieden waarin de jeugdorganisaties activiteiten moeten organiseren. Schoolreizen of uitstappen van een club gepensioneerden kunnen bijvoorbeeld niet vergeleken worden met een reis die georganiseerd is door een reisbureau.

De uitzondering moet ook de sportclubs, de socioculturele verenigingen en daarmee vergelijkbare verenigingen omvatten, ongeacht of zij vermeld zijn in decreten van de Gemeenschappen betreffende de jeugdorganisaties.

De minister repliceert dat de in amendement nr. 11 omschreven activiteiten ruimer zijn. Bovendien gaat het niet om een beperkende lijst. Het ontbreken van een winstgevend karakter vormt het doorslaggevende criterium.

Naar de mening van de heer Hamza Fassi-Fihri, is amendement nr. 11 veel ruimer gesteld dan nr. 10, dat enkel betrekking heeft op socioculturele activiteiten.

De heren Serge de Patoul en Emmanuel De Bock zijn overtuigd door die argumenten en trekken amendement nr. 10 in.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vraagt wie beslist over het al dan niet winstgevend karakter van een activiteit. Moeten de verenigingen die als uitzondering willen worden beschouwd daartoe trouwens een dossier indienen? In dat geval komt er niets in huis van het hier nagestreefde doel van een verlichting van de administratieve formaliteiten.

De voorzitter is van oordeel dat het winstgevend karakter van een organisatie gewoonweg bepaald wordt door het juridisch statuut ervan.

Mevrouw Elke Roex voegt daaraan toe dat dat behoort tot de federale bevoegdheden. Mevrouw Rousseaux mag rekenen op de federale minister van Financiën om die gelegenheid de nodige aandacht te geven. De in het amendement gebruikte formulering lijkt duidelijk genoeg.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vraagt zich af op welke wijze de gemachtigde ambtenaar de norm zal toepassen.

De minister antwoordt dat het ontbreken van een winstgevend karakter van een reisbureau is omschreven in de ordonnantie van 12 januari 2006. De gemachtigde ambtenaar heeft een beoordelingsbevoegdheid bij de toepassing van de regel, net als in andere aangelegenheden.

Stemmingen

Amendement nr. 9 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

L'amendement n° 11, exposé par Mme Nadia El Yousfi, est porté par la même justification.

Selon M. Emmanuel De Bock, l'amendement n° 11 est plus restrictif que celui qu'il défend et qui s'inspire directement de l'ordonnance du 12 janvier 2006. Cette dernière ne mentionne pas les domaines d'activités dans lesquels les organisations de jeunesse doivent être actives. Les voyages scolaires ou les excursions d'un club de pensionnés, par exemple, ne peuvent se comparer à un voyage organisé par une agence.

L'exemption doit aussi s'attacher aux clubs sportifs, les associations socio-culturelles et celles qui y sont comparables, qu'elles soient ou non mentionnées dans les décrets de communautés relatifs aux organisations de jeunesse.

Le ministre rétorque que les activités circonscrites dans l'amendement n° 11 sont larges. De plus, il ne s'agit pas d'une liste limitative. C'est l'absence de caractère lucratif qui est le critère déterminant.

Aux yeux de M. Hamza Fassi-Fihri, l'amendement n° 11 est plus largement libellé que le n° 10, qui ne vise que les activités socio-culturelles.

Convaincus par ces arguments, MM. Serge de Patoul et Emmanuel De Bock retirent l'amendement n° 10.

Mme Jacqueline Rousseaux demande qui arbitre si une activité a un caractère lucratif ou pas. Par ailleurs, les associations qui souhaitent être couvertes par l'exception doivent-elles introduire un dossier à cette fin? Si tel est le cas, cela anéantirait le but ici poursuivi d'un allègement des formalités administratives.

Le président estime que le caractère lucratif d'une organisation est déterminé par son statut juridique, tout simplement.

Mme Elke Roex ajoute que cela relève des compétences fédérales. Mme Rousseaux peut compter sur les bons soins du ministre fédéral des Finances pour gérer cette matière attentivement. La formulation inscrite dans l'amendement paraît suffisamment claire.

Mme Jacqueline Rousseaux s'interroge sur la façon dont la norme sera appliquée par le fonctionnaire délégué.

L'absence de caractère lucratif d'une organisation de voyage a été définie par l'ordonnance du 12 janvier 2006, répond le ministre. Le fonctionnaire délégué a, comme dans d'autres matières, un pouvoir d'appréciation dans l'application de la règle.

Votes

L'amendement n° 9 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Amendement nr. 11 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 3

De minister meldt dat een verbetering moet aangebracht worden : in § 1, 2° van de Franse tekst moet « un telle attestation » vervangen worden door « une telle attestation ».

De voorzitter merkt op dat « beroepsverantwoordelijkheid » moet vervangen worden door « beroepsaansprakelijkheid ». Bovendien moet in §2, 1° het woord « identificatienummer » vervangen worden door « identificatiemiddel », omwille van de concordantie met de Franse versie (« moyen d'identification »).

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 4

De voorzitter wijst op een vertaalfout. In § 1, dient het woord « reisbureau » te worden vervangen door « reisagent ».

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 5

Mevrouw Caroline Désir vraagt of met de in dagen uitgedrukte termijnen kalenderdagen dan wel werkdagen worden bedoeld.

De minister preciseert dat het kalenderdagen zijn. Dat is de rechtsregel, als men niet preciseert om welke soort dagen het gaat.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

L'amendement n° 11 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 3

Le ministre signale une correction à apporter : au § 1^{er}, 2°, remplacer « un telle attestation » par « une telle attestation ».

Le président en relève une autre : remplacer « beroepsverantwoordelijkheid » par « beroepsaansprakelijkheid ». En outre, il y a lieu de remplacer, au § 2, 1°, le mot « identificatienummer » par le mot « identificatiemiddel », par souci de concordance avec la version française (« moyen d'identification »).

Vote

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 4

Le président note qu'il s'agit de corriger une erreur de traduction. Il faut remplacer, au § 1^{er}, le mot « reisbureau » par le mot « reisagent ».

Vote

L'article 4 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 5

Mme Caroline Désir demande si les délais exprimés en jours sont des jours calendrier ou des jours ouvrables.

Ce sont des jours calendriers, précise le ministre. C'est la règle de droit, à défaut de précision.

Vote

L'article 5 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

*Artikel 6**Amendement nr. 3*

Mevrouw Caroline Désir dient amendement nr. 3 in. Voorts betreurt ze dat de term « borgtocht », die uit juridisch oogpunt twijfelachtig is, te vaag is.

De minister vindt dat hij voldoende heeft uitgelegd waarom hij voorstander van die term is. Hij is niet gekant tegen het amendement. Hij voegt een correctie toe : het woord « à » invoegen in het begin van §2, 2°, a.

Stemmingen

Amendement nr. 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 6, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 7

Mevrouw Sfia Bouarfa wijst erop dat er een verbetering moet worden aangebracht : een komma tussen de woorden « le Gouvernement » en de woorden « dans le cadre ».

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 9

Mevrouw Caroline Désir heeft vragen over het gebruik van de woorden « of in het buitenland veroordeeld » in § 1, 2°, b. Zou het type veroordeling niet gepreciseerd moeten worden ?

De minister vindt van niet. Het gaat over dezelfde voorwaarden betreffende de veroordeling, ongeacht waar ze uitgesproken is. De wet van 21 april 1965 was al op die manier geformuleerd en dat heeft nooit tot problemen geleid.

*Article 6**Amendement n° 3*

Mme Caroline Désir présente l'amendement n° 3. Par ailleurs, elle regrette le manque de précision quant au terme de « cautionnement », qui est douteux d'un point de vue juridique.

Le ministre estime avoir expliqué suffisamment les raisons pour lesquels il est favorable à ce terme. Il n'est pas opposé à l'amendement. Il ajoute une correction à apporter : insérer le mot « à » au début du § 2, 2°, a.

Votes

L'amendement n° 3 est adopté à l'unanimité des 15 présents.

L'article 6, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 7

Mme Sfia Bouarfa signale une correction à insérer : une virgule entre les mots « le Gouvernement » et les mots « dans le cadre ».

Vote

L'article 7 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 8

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire.

Vote

L'article 8 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 9

Mme Caroline Désir s'interroge sur l'emploi des mots « condamné (...) à l'étranger », au § 1^{er}, 2°, b. Ne faudrait-il pas préciser le type de condamnation dont il peut s'agir ?

Le ministre considère que non. Il s'agit des mêmes conditions de condamnation, où qu'elle soit prononcée. La loi du 21 avril 1965 était déjà libellée de la sorte, sans jamais susciter de difficulté.

Stemming

Artikel 9 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 10 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 11 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

*Artikel 12**Amendement nr. 4*

De minister verdedigt amendement nr. 4.

Het verbaast mevrouw Caroline Désir dat artikel 12 geen specifieke sanctie bevat voor de rechtspersonen. Waarom is het stelsel van de verzachtende omstandigheden, bedoeld in artikel 85 van het strafwetboek, overigens uitgesloten van het ontwerp ?

De minister legt uit dat die uitsluiting verklaard wordt door artikel 5 van het strafwetboek, zoals ingevoegd door de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, op voorwaarde dat overtreding verbonden is met de uitvoering van hun maatschappelijk doel of de verdediging van hun belangen. Die verantwoordelijkheid is eigen, autonoom en wordt onderscheiden van die van de natuurlijke personen die voor rekening van de rechtspersoon gehandeld hebben. Een natuurlijke persoon kan enkel gelijktijdig veroordeeld worden als hij bewust en vrijwillig een overtreding begaan zou hebben. Buiten die hypothese kan enkel de persoon veroordeeld worden die de zwaarste fout begaan heeft.

Artikel 100 van het Strafwetboek bepaalt overigens het volgende : « Bij gebreke van andersluidende bepalingen in bijzondere wetten en verordeningen, worden de bepalingen van het eerste boek van dit wetboek toegepast op de misdrijven die bij die wetten en verordeningen strafbaar

Vote

L'article 9 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 10

Cet article ne fait pas l'objet de commentaire.

Vote

L'article 10 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 11

Cet article ne fait pas l'objet de commentaire.

Vote

L'article 11 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

*Article 12**Amendement n° 4*

Le ministre défend l'amendement n° 4.

Mme Caroline Désir relève avec étonnement que l'article 12 ne distingue pas de sanction spécifique aux personnes morales. D'autre part, pourquoi le régime des circonstances atténuantes, visé à l'article 85 du Code pénal, est-il exclu du projet ?

Le ministre explique que cette exclusion s'explique par l'article 5 du Code pénal, inséré par la loi du 4 mai 1999, qui consacre la responsabilité pénale des personnes morales, à la condition que l'infraction soit intrinsèquement liée à la réalisation de leur objet social ou à la défense de leur intérêt. Cette responsabilité est propre, autonome et distincte de celle des personnes physiques qui ont agi pour compte de la personne morale. Une personne physique ne peut être condamnée simultanément que dans l'hypothèse où elle aurait commis une infraction sciemment et volontairement. Hormis cette hypothèse, seule la personne ayant commis la faute la plus grave peut être condamnée.

Par ailleurs, l'article 100 du Code pénal stipule que « à défaut de dispositions contraires dans les lois et règlements particuliers, les dispositions du premier livre du présent code seront appliquées aux infractions prévues par ces lois et règlements, à l'exception du chapitre VII et de l'ar-

zijn gesteld, met uitzondering van hoofdstuk VII en van artikel 85 ». Dat betekent dat de verantwoordelijkheid van de rechtspersonen van toepassing is op alle overtredingen bedoeld in alle bijzondere wetten en verordeningen, met uitzondering van artikel 85 van het wetboek. Vandaar dit lid in het ontworpen artikel 12.

Artikel 85 van het Strafwetboek beschrijft de strafvermindering en de verzachtende omstandigheden, terwijl hoofdstuk VII van het wetboek betrekking heeft op de betrokkenheid van meerdere personen bij een misdrijf of een wanbedrijf. Het is logisch dat deze regeling niet van toepassing is op een rechtspersoon.

Artikel 100 van het wetboek voorziet natuurlijk in een afwijking (« Bij gebreke van andersluidende bepalingen ») op de regel, op voorwaarde dat die objectief en redelijk verantwoord wordt. De minister meent dat er in dit geval geen bijzondere verantwoording is.

Deze uitleg kan mevrouw Caroline Désir niet helemaal overtuigen. Het blijft mogelijk dat een natuurlijk persoon veroordeeld wordt krachtens artikel 12 van het ontwerp. Men kan niet begrijpen waarom de persoon buiten de toepassing van artikel 85 van het Strafwetboek zou vallen.

De medewerker van de minister, preciseert dat in het zakelijk strafrecht de verzachtende omstandigheden niet zelden uitgesloten worden. Meestal wordt de rechtspersoon veroordeeld, wanneer die de zwaarste fout gemaakt heeft. In het tegengestelde geval is er doorgaans geen reden om verzachtende omstandigheden in te roepen ten voordele van de natuurlijke persoon.

Mevrouw Caroline Désir vraagt hoe het dan zit met de agentschappen zonder rechtspersoonlijkheid waar de reisagent een natuurlijke persoon is. In dat geval is er geen rechtspersoon die medeplichtig aan de inbreuk kan zijn.

De minister antwoordt dat die situatie zich niet voordoet in het Brussels Gewest.

De heer Emmanuel De Bock vraagt wat er in het Vlaams en Waals decreet over strafrechtelijke sancties staat.

De minister antwoordt dat het Waals decreet helemaal hetzelfde is als het ontwerp. In het Vlaams decreet wordt niet gesproken van strafrechtelijke sancties.

Hij wijst bovendien op een aan te brengen correctie : het woord « ou » in §1, 2° (in de Franse tekst) moet worden geschrapt.

Stemmingen

Amendement nr. 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ticle 85 ». Cela signifie que la responsabilité des personnes morales s'applique à toutes les infractions prévues dans toutes les lois et réglementations particulières, à l'exception de l'article 85 du Code. D'où cet alinéa de l'article 12 en projet.

L'article 85 du Code pénal traite de la réduction des peines et des circonstances atténuantes, tandis que le chapitre VII du Code porte sur la participation de plusieurs personnes à un crime ou à un délit. Il est logique que ces mécanismes ne s'appliquent pas à une personne morale.

Certes, l'article 100 du Code admet une dérogation (« à défaut de dispositions contraires ») à la règle qu'il contient, pour autant qu'elle soit justifiée objectivement et raisonnablement. Le ministre considère qu'il n'existe pas en l'espèce de justification particulière pour ce faire.

Cette explication ne convainc pas entièrement Mme Caroline Désir. Il est possible qu'une personne physique soit condamnée en application de l'article 12 du projet. On n'aperçoit pas pourquoi elle aussi devrait être privée de l'application de l'article 85 du Code pénal.

La collaboratrice du ministre, précise qu'en droit pénal des affaires, il n'est pas rare que soient exclues les circonstances atténuantes. C'est le plus souvent la personne morale, lorsqu'elle a commis la faute la plus lourde, qui est condamnée. Dans le cas contraire, il n'y aurait généralement aucune raison de retenir de circonstances atténuantes en faveur de la personne physique.

Qu'en est-il alors des agences dénuée de personnalité juridique, incarnée seulement par la personne de l'agent, s'enquiert Mme Caroline Désir ? Il n'y a en ce cas aucune personne morale qui puisse être coauteure de l'infraction.

Ce cas n'existe pas en Région bruxelloise, répond le ministre.

M. Emmanuel De Bock demande ce que prévoient les décrets flamand et wallon en matière pénale.

Le décret wallon est strictement identique au projet, dit le ministre, et le décret flamand ne contient aucune sanction pénale.

Il signale en outre une correction à apporter : le mot « ou » à supprimer, au § 1^{er}, 2°.

Votes

L'amendement n° 4 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Het aldus geamendeerd artikel 12 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 13

Mevrouw Caroline Désir trekt amendement nr. 5 in.

Amendement nr. 8

Mevrouw Sfia Bouarfa dient amendement nr. 8 in.

Amendement nr. 7

Mevrouw Nadia El Yousfi licht amendement nr. 7 toe.

De minister bevestigt dat hij niet gekant is tegen dit amendement. De toestemming tot huiszoeking wordt verleend door de onderzoeksrechter, die daar in principe voor bevoegd is.

Stemmingen

Amendement nr. 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Amendement nr. 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerd artikel 13 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 14

Amendement nr. 6

De minister verdedigt amendement nr. 6.

De voorzitter preciseert dat de woorden « klassering zonder gevolg » bij wijze van technische verbetering dienen te worden vervangen door het woord « seponering ».

Mevrouw Caroline Désir twijfelt eraan of de gewestelijke wetgever bevoegd is om het openbaar ministerie ertoe te verplichten binnen een termijn van vier maanden te beslissen om al dan niet vervolging in te stellen. Zou het die beslissing niet moeten kunnen nemen zolang de normale verjaringstermijn voor de strafvordering nog niet afgelopen is ?

De minister antwoordt van niet. Het ontwerp kan een specifieke termijn voor de verjaring van de strafvordering bevatten. De minister ziet niet in waarom de bevoegdheid van het Gewest op dat vlak ingetoomd zou kunnen worden. Er zij in dat verband gewezen op artikel 37 van de ordon-

L'article 12, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

Article 13

Mme Caroline Désir retire l'amendement n° 5.

Amendement n° 8

Mme Sfia Bouarfa présente l'amendement n° 8.

Amendement n° 7

Mme Nadia El Yousfi expose l'amendement n° 7.

Le ministre confirme qu'il ne voit pas cet amendement d'un mauvais œil. L'autorisation de visite domiciliaire est confiée au juge d'instruction, auquel cela revient en principe.

Votes

L'amendement n° 7 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'amendement n° 8 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'article 13, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 14

Amendement n° 6

Le ministre défend l'amendement n° 6.

A titre de correction technique, il y a lieu de remplacer les mots « klassering zonder gevolg » par le mot « seponering », précise le président.

Mme Caroline Désir doute de la compétence du législateur régional d'imposer au ministère public de se prononcer dans un délai de quatre mois, en vue d'intenter des poursuites ou non. Cette décision ne devrait-elle pas pouvoir être prise jusqu'au délai normal de prescription de l'action publique ?

Non, répond le ministre. Le projet peut parfaitement contenir un délai spécifique de prescription de l'action publique. Le ministre ne voit pas pourquoi la compétence de la Région pourrait être bridée à cet égard. On peut citer l'article 37 de l'ordonnance du 25 mars 1999 ou l'arti-

nantie van 25 maart 1999 of op artikel 119*bis* van de nieuwe gemeentewet, die soortgelijke bepalingen bevatten.

Volgens mevrouw Caroline Désir gaat de strafrechtelijke bevoegdheid van de Gewesten zover niet. Artikel 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 verleent de deelgebieden de bevoegdheid om de niet-naleving van decreten en ordonnances strafbaar te stellen en de straffen wegens die niet-naleving te bepalen, maar dan wel in het kader van de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek.

De minister herhaalt dat zulks niet belet dat er een bijzondere verjaringstermijn kan worden ingevoegd.

Stemmingen

Amendement nr. 6 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerd artikel 14 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 15 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 16

De heer Serge de Patoul vraagt de minister om de ontworpen ordonnantie over te zenden aan de Waalse regering, opdat ze model kan staan voor het toekomstige Waalse decreet. Heeft de minister een idee van de datum van inwerkingtreding van de besproken tekst? Artikel 16 geeft daarover geen indicatie.

De minister zal ervoor zorgen dat het ontwerp wordt overgezonden. De datum van inwerkingtreding zal afhangen van de snelheid waarmee de uitvoeringsbesluiten worden opgesteld. Het zou geen zin hebben dat de ordonnantie van kracht wordt zonder dat de uitvoeringsbesluiten klaar zijn. Op dit ogenblik kan de minister niets concreter zeggen over de exacte datum van inwerkingtreding.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux merkt op dat de op handen zijnde dreiging van Europese dwangsommen ertoe zou kunnen leiden dat de tekst sneller van kracht wordt.

De minister wil de commissieleden geruststellen. Volgens de gesprekken die hij heeft gehad met de Europese Commissie, zou deze laatste van oordeel zijn dat het Par-

cle 119*bis* de la nouvelle loi communale, qui sont des dispositions similaires.

Selon Mme Caroline Désir, la compétence pénale des Régions ne va pas jusque là. L'article 11 de la loi spéciale du 8 août 1980 octroie aux entités fédérées la compétence d'ériger en infraction les manquements aux décrets et ordonnances et établir des peines pour sanctionner ces manquements, mais dans le cadre des dispositions du livre Ier du Code pénal.

Cela ne constitue pas un obstacle à l'insertion d'un délai particulier de prescription, répète le ministre.

Votes

L'amendement n° 6 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

L'article 14, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 15 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 16

M. Serge de Patoul demande au ministre qu'il transmette l'ordonnance en projet au gouvernement wallon, afin que le décret wallon à venir soit calqué sur lui. Par ailleurs, le ministre peut-il estimer la date d'entrée en vigueur du texte discuté? L'article 16 ne donne aucune indication à ce sujet.

Le ministre veillera à la transmission du projet. L'entrée en vigueur sera fonction de l'avancement dans l'élaboration des arrêtés d'exécution. Le projet n'aurait guère de sens en l'état; il doit être étoffé par des arrêtés avant de sortir ses effets. Le ministre ne peut actuellement se montrer plus précis quant à la date d'entrée en vigueur.

Mme Jacqueline Rousseaux lance que la menace imminente d'astreintes européennes pourrait précipiter l'entrée en vigueur du texte.

Le ministre se veut rassurant. D'après les entretiens qu'il a eus avec elle, la Commission européenne devrait considérer qu'un vote de l'ordonnance de transposition par

lement met het stemmen van een omzettingsordonnantie zou aantonen dat het Gewest zijn verplichtingen voortaan zorgvuldig nakomt.

Stemming

Artikel 16 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

4. Stemming over het ontwerp in zijn geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

– Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De rapporteurs,

Emmanuel DE BOCK
Vincent VANHALEWYN

De voorzitter,

Walter VANDENBOSSCHE

le Parlement suffit à démontrer la diligence avec laquelle la Région accomplit désormais ses obligations.

Vote

L'article 16 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

4. Vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

– Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport.

Les rapporteurs,

Emmanuel DE BOCK
Vincent VANHALEWYN

Le président,

Walter VANDENBOSSCHE

5. Tekst aangenomen door de commissie

Artikel 1

§ 1. – Onderhavig ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

§ 2. – In onderhavige tekst verstaat men onder :

1° richtlijn : de richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, evenals haar latere wijzigingen;

2° reisagentschap : rechts- of natuurlijke persoon die een winstgevende activiteit uitoefent die erin bestaat hetzij reizen of verblijven tegen forfait te organiseren en te verkopen die met name logies omvatten, hetzij, als tussenpersoon, dergelijke reizen of verblijven, vervoerbewijzen, logies- of maaltijdbonnen te verkopen;

3° dienstenverlener : elk reisagentschap dat, op tijdelijke en incidentele wijze, diensten verleent op het door onderhavige ordonnantie gedekt grondgebied, waarbij het gaat over :

– hetzij een reisagentschap dat wettelijk gevestigd is in een andere lidstaat van de Europese Unie dan België of van de Europese Vrijhandelsassociatie vanaf het moment dat de richtlijn van toepassing is op deze Staten, waar de activiteit van reisagentschap is gereguleerd;

– hetzij een reisagentschap dat wettelijk gevestigd is in een andere lidstaat van de Europese Unie dan België of van de Europese Vrijhandelsassociatie vanaf het moment dat de richtlijn van toepassing is op deze Staten, waar de activiteit van reisagentschap niet is gereguleerd en dat in die Staat de activiteit van reisagentschap heeft uitgeoefend gedurende ten minste twee jaar tijdens de tien jaar die voorafgaan aan de dienstverlening;

4° aangetekende zending : ter post aangetekende brief of elk ander communicatiemiddel bedoeld door artikel 2281 van het Burgerlijk Wetboek zoals fax of e-mail, op voorwaarde dat er een ontvangstbewijs aan de verzender gestuurd wordt.

Artikel 2

§ 1. – Niemand mag de in artikel 1, § 2, 2° bedoelde activiteit van reisagentschap uitoefenen als hij het niet doet als hoofdbezigheid, bestendig en met een vergunning.

§ 2. – Moeten eveneens toegelaten worden om de in artikel 1, § 2, 2° bepaalde activiteit uit te oefenen :

5. Texte adopté par la commission

Article 1^{er}

§ 1^{er}. – La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

§ 2. – Dans le présent texte, on entend par :

1° directive : la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles ainsi que ses modifications ultérieures;

2° agence de voyages : personne morale ou personne physique qui exerce une activité lucrative qui consiste soit à organiser et à vendre des voyages ou des séjours à forfait comprenant, notamment, le logement, soit à vendre, en qualité d'intermédiaire, de tels voyages ou séjours, des billets de transport ou des bons de logement ou de repas;

3° prestataire de services : toute agence de voyages qui fournit, de façon temporaire et occasionnelle, des services sur le territoire couvert par la présente ordonnance, s'agissant :

– soit d'une agence de voyages légalement établie dans un État membre de l'Union européenne autre que la Belgique ou de l'Association européenne de Libre-Échange dès que la directive s'appliquera à ces États, où l'activité d'agence de voyages est réglementée;

– soit d'une agence de voyages légalement établie dans un État membre de l'Union européenne autre que la Belgique ou de l'Association européenne de Libre-Échange dès que la directive s'appliquera à ces États, où l'activité d'agence de voyages n'est pas réglementée et ayant exercé dans cet État l'activité d'agence de voyages pendant au moins deux années au cours des dix années qui précèdent la prestation;

4° envoi recommandé : lettre recommandée à la poste ou tout autre moyen de communication visé à l'article 2281 du Code civil tel que la télécopie ou le courrier électronique, à la condition qu'il fournisse un accusé de réception par le destinataire.

Article 2

§ 1^{er}. – Nul ne peut exercer l'activité d'agence de voyages visée à l'article 1^{er}, § 2, 2°, si ce n'est à titre principal, de façon permanente et moyennant autorisation.

§ 2. – Doivent également être autorisés à exercer l'activité définie à l'article 1^{er}, § 2, 2° :

- 1° de exploitanten van touringbussen, van het spoorweg-, luchtvaart- of binnenvaartransport die de activiteit niet in hoofdberoep en op permanente wijze uitoefenen;
- 2° de personen die, in het kader van hun opleidingsopdracht of in het kader van hun activiteiten binnen de domeinen van de jeugdanimatie, sport, cultuur, sociale bijstand, gezondheid of volwassenenanimatie, de activiteit niet in hoofdberoep en op permanente wijze uitoefenen.
- § 3. – § 1 is niet van toepassing op :
- 1° de dienstverleners zoals omschreven in artikel 1, § 2, 3° van onderhavige ordonnantie;
- 2° het Office de Promotion du Tourisme de Wallonie et de Bruxelles en Toerisme Vlaanderen;
- 3° Brussels International – Tourism & Congress;
- 4° de jeugdorganisaties erkend door de Franse Gemeenschap en aan de jeugdorganisaties erkend of aanvaard door de Vlaamse Gemeenschap, bepaald door de Regering, die reizen en verblijven organiseren en verkopen aan hun aangesloten leden.

Artikel 3

§ 1. – Wanneer de dienstverlener zich voor de eerste keer verplaatst van een andere lidstaat van de Europese Unie dan België of van de Europese Vrijhandelsassociatie zodra de richtlijn van toepassing zal zijn op deze Staten, naar het grondgebied waarop onderhavige ordonnantie van toepassing is om er diensten te verlenen, moet hij de door de Regering aangestelde ambtenaar inlichten met een voorafgaande schriftelijke verklaring die informatie bevat over de dekking door verzekeringen en andere middelen van persoonlijke of collectieve bescherming met betrekking tot de beroepsaansprakelijkheid, zoals omschreven door de Regering. Deze verklaring kan met alle middelen bezorgd worden.

Deze verklaring moet worden hernieuwd voor elk jaar dat de dienstverlener op voornoemd grondgebied zijn activiteit op tijdelijke en/of occasionele basis uitoefent.

Bij de eerste dienstverlening of in geval van wijziging van materiaal ten opzichte van de door de documenten vastgestelde situatie, gaat deze verklaring bovendien vergezeld van de volgende documenten :

- 1° een bewijs van de nationaliteit van de dienstverlener;
- 2° een attest dat aantoont dat de dienstverlener wettelijk is gevestigd in zijn Staat van herkomst om er de activiteiten van reisbureau uit te oefenen en dat voor hem geen uitoefeningsverbod geldt, zelfs tijdelijk, indien zo'n attest is afgeleverd;

- 1° les exploitants d'autocars, de transport ferroviaire, aérien ou fluvial qui ne l'exercent pas à titre principal et de façon permanente;
- 2° les personnes qui, dans le cadre de leur mission éducative ou de leurs activités dans les domaines de l'animation des jeunes, des sports, de la culture, de l'aide sociale, de la santé ou de l'animation des adultes, ne l'exercent pas à titre principal et de façon permanente.
- § 3. – Le § 1^{er} n'est pas applicable :
- 1° aux prestataires de services tels que définis à l'article 1^{er}, § 2, 3° de la présente ordonnance;
- 2° à l'Office de Promotion du Tourisme de Wallonie et de Bruxelles et à Toerisme Vlaanderen;
- 3° au Bruxelles International – Tourisme & Congrès;
- 4° aux organisations de jeunesse agréées par la Communauté française et aux associations de jeunesse agréées ou reconnues par la Communauté flamande, déterminées par le Gouvernement, qui organisent et vendent des voyages et séjours à leurs membres affiliés.

Article 3

§ 1^{er}. – Le prestataire de services, lorsqu'il se déplace pour la première fois d'un État membre de l'Union européenne autre que la Belgique ou de l'Association européenne de Libre-Échange dès que la directive s'appliquera à ces États, vers le territoire sur lequel la présente ordonnance s'applique pour y fournir des services, doit informer le fonctionnaire désigné par le Gouvernement par une déclaration préalable écrite comprenant des informations relatives aux couvertures d'assurance et autres moyens de protection personnelle ou collective concernant la responsabilité professionnelle, telles que définies par le Gouvernement. Cette déclaration peut être fournie par tout moyen.

Cette déclaration doit être renouvelée pour chaque année où le prestataire de services exerce sur ledit territoire son activité de manière temporaire et/ou occasionnelle.

Lors de la première prestation de services ou en cas de changement matériel relatif à la situation établie par les documents, ladite déclaration s'accompagne, en outre, des documents suivants :

- 1° une preuve de la nationalité du prestataire;
- 2° une attestation certifiant que le prestataire est légalement établi dans son État d'origine pour y exercer les activités d'agence de voyages et qu'il n'est pas frappé d'une interdiction même temporaire d'exercer, lorsqu'une telle attestation est délivrée;

- 3° een bewijs van de beroepskwalificaties;
- 4° indien het beroep niet gereguleerd is in zijn Staat van herkomst, het bewijs, met elk rechtsmiddel, dat de dienstenverlener de activiteit van reisbureau heeft uitgeoefend gedurende ten minste twee jaar tijdens de laatste tien jaar.

Deze verklaring dient ter informatie naar de door de Regering aangeduide ambtenaar te worden gestuurd, binnen de 15 dagen die volgen op de eerste verplaatsing naar het grondgebied waarop onderhavige ordonnantie van toepassing is.

§ 2. – De dienstenverlener van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie moet zodra de richtlijn van toepassing zal zijn op deze landen bovendien aan de bestemming van zijn dienstverlening de volgende informatie verstrekken :

- 1° het inschrijvingsnummer van de onderneming of elk ander gelijkwaardig identificatiemiddel;
- 2° ingeval de activiteit onderworpen is aan een vergunningsstelsel in zijn Staat van herkomst, de gegevens van de bevoegde controle-overheid van die Staat;
- 3° elke beroepsorganisatie of gelijksoortige organisatie waarbij de dienstenverlener is ingeschreven, evenals zijn gegevens;
- 4° de beroepstitel, of indien zo'n titel niet bestaat, de opleidingstitel van de dienstenverlener van de Staat waar hij werd toegekend;
- 5° informatie betreffende de dekking door verzekeringen of andere middelen van persoonlijke of collectieve bescherming op het vlak van de beroepsaansprakelijkheid.

Artikel 4

§ 1. – Niemand mag, onder welke vorm ook, de titel van reisagent of de benaming van reisagentschap of een soortgelijke titel of benaming gebruiken indien hij geen houder is van een vergunning afgegeven overeenkomstig artikel 2, § 1 of § 2, 1°.

De ingezetenen van de andere Staten die zijn gemachtigd om het beroep van touroperator uit te oefenen, dragen de beroepstitel die van kracht is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. – De dienstenverlener van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie oefent zodra de richtlijn van toepassing zal zijn op deze landen zijn activiteit uit onder de beroepstitel waarmee hij zijn activiteit uitoefent in de lidstaat waar hij zijn hoofdbezigheid uitoefent wanneer een dergelijke titel bestaat. Die titel is

- 3° une preuve des qualifications professionnelles;
- 4° lorsque la profession n'est pas réglementée dans son État d'origine, la preuve, par tout moyen de droit, que le prestataire a exercé l'activité d'agence de voyages pendant au moins deux années au cours des dix années précédentes.

Ladite déclaration doit être envoyée, pour information, au fonctionnaire désigné par le Gouvernement, dans les 15 jours suivant le premier déplacement vers le territoire sur lequel la présente ordonnance s'applique.

§ 2. – Le prestataire de services, d'un État membre de l'Union européenne ou de l'Association européenne de Libre-Échange dès que la directive s'appliquera à ces pays, a en outre l'obligation de transmettre au destinataire de son service les informations suivantes :

- 1° le numéro d'immatriculation de l'entreprise, ou tout autre moyen équivalent d'identification;
- 2° dans le cas où l'activité est soumise à un régime d'autorisation dans son État d'origine, les coordonnées de l'autorité compétente de surveillance de cet État;
- 3° toute organisation professionnelle ou organisme similaire auprès duquel le prestataire est inscrit, ainsi que ses coordonnées;
- 4° le titre professionnel, ou lorsqu'un tel titre n'existe pas, le titre de formation du prestataire de l'État dans lequel il a été octroyé;
- 5° des informations relatives aux couvertures d'assurances ou autres moyens de protection personnelle ou collective concernant la responsabilité professionnelle.

Article 4

§ 1^{er}. – Nul ne peut utiliser, sous quelque forme que ce soit, le titre d'agent de voyages ou la dénomination d'agence de voyages, ou un titre ou une dénomination similaires, s'il n'est titulaire d'une autorisation délivrée conformément à l'article 2, § 1^{er} ou § 2, 1°.

Les ressortissants des autres États qui sont autorisés à exercer une profession d'agence de voyages portent le titre professionnel en vigueur sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. – Le prestataire de services d'un État membre de l'Union européenne ou de l'Association européenne de Libre-Échange dès que la directive s'appliquera à ces pays, exerce son activité sous le titre professionnel avec lequel il exerce son activité dans l'État membre dans lequel il est établi à titre principal lorsqu'un tel titre existe. Ce titre est

opgesteld in de officiële taal of in een van de officiële talen van de lidstaat waar hij zijn hoofdbezigheid uitoefent.

Wanneer die titel niet bestaat in de lidstaat waar de dienstverlener zijn hoofdbezigheid uitoefent, zal de dienstverlener gebruik maken van zijn opleidingstitel in de officiële taal of in een van de officiële talen van de lidstaat waar hij zijn hoofdbezigheid uitoefent.

Artikel 5

§ 1. – De in artikel 2, § 1 bedoelde aanvraag om vergunning wordt aan de door de Regering aangestelde ambtenaar gericht per aangetekend schrijven.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van de aanvraag om vergunning. Zij preciseert welke documenten absoluut bij de aanvraag gevoegd moeten worden.

§ 2. – Wanneer de aanvraag onvolledig is, richt de door de Regering aangestelde ambtenaar, per aangetekend schrijven en binnen 30 dagen na ontvangst van de aanvraag, een lijst van de ontbrekende stukken aan de aanvrager en preciseert hij dat de termijn die in onderhavig artikel is vastgelegd, begint te lopen na de ontvangst van het volledige dossier.

Wanneer de aanvraag volledig is, informeert de door de Regering aangestelde ambtenaar, door middel van een ontvangstbewijs, de aanvrager over de volledigheid van de aanvraag en over de modaliteiten om de procedure voort te zetten, met inbegrip van de termijn waarin de beslissing genomen zal moeten worden.

§ 3. – Het technisch comité bedoeld in artikel 11 geeft een advies over de vergunningsaanvraag binnen 45 dagen na verzending van het bewijs van ontvangst naar de aanvrager. Bij ontstentenis van verzending van het advies binnen die termijn, wordt het advies gunstig geacht.

§ 4. – De beslissing van de door de Regering aangestelde ambtenaar wordt meegedeeld met een aangetekende zending aan de aanvrager binnen een termijn van 90 dagen vanaf de verzending van het bewijs van ontvangst van het volledig dossier.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van de beslissing.

§ 5. – Bij ontstentenis van antwoord binnen de voorziene termijn vastgelegd in § 4, wordt de vergunning als toegerekend beschouwd. De door de Regering aangestelde ambtenaar kan evenwel deze termijn met maximum 60 dagen verlengen, bij een uiterlijk op de laatste dag van de voorziene termijn aan de aanvrager meegedeelde beslissing, en enkel maar om dringende redenen van algemeen belang, met inbegrip van het wettig belang van een derde partij.

établi dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de l'État membre dans lequel il est établi à titre principal.

Si ce titre n'existe pas dans l'État dans lequel le prestataire de services est établi à titre principal, le prestataire fait état de son titre de formation dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de l'État membre dans lequel il est établi à titre principal.

Article 5

§ 1^{er}. – La demande d'autorisation visée à l'article 2, § 1^{er} est adressée par envoi recommandé au fonctionnaire désigné par le Gouvernement.

Le Gouvernement arrête la forme et le contenu de la demande d'autorisation. Il précise les documents qui doivent impérativement être joints à la demande.

§ 2. – Dans les 30 jours de la réception de la demande, si celle-ci est incomplète, le fonctionnaire désigné par le Gouvernement adresse au demandeur, par envoi recommandé, un relevé des pièces manquantes et précise que les délais visés au présent article commencent à courir dès réception du dossier complet.

Dans le même délai, si la demande est complète, le fonctionnaire désigné par le Gouvernement informe le demandeur, par un accusé de réception, du caractère complet de la demande et des modalités de poursuite de la procédure, y compris le délai dans lequel la décision devra être prise.

§ 3. – Le comité technique visé à l'article 11 rend un avis sur la demande d'autorisation dans les 45 jours de l'envoi de l'accusé de réception au demandeur. A défaut d'envoi de l'avis dans ce délai, l'avis est réputé favorable.

§ 4. – La décision du fonctionnaire désigné par le Gouvernement est notifiée par envoi recommandé au demandeur de l'autorisation, dans un délai de 90 jours à compter de l'envoi de l'accusé de réception du dossier complet.

Le Gouvernement arrête la forme et le contenu de la décision.

§ 5. – En l'absence de réponse dans le délai fixé au § 4, l'autorisation est réputée accordée. Le fonctionnaire désigné par le Gouvernement peut cependant prolonger ce délai d'une durée maximum de 60 jours, par décision notifiée au demandeur au plus tard le dernier jour du délai fixé et uniquement pour des raisons impérieuses d'intérêt général, y compris l'intérêt légitime d'une tierce partie. Cette prolongation peut également être décidée dans l'hypothèse où des

Tot deze verlenging kan eveneens worden beslist wanneer door de door de Regering aangestelde ambtenaar aan buitenlandse overheden ter controle gevraagde documenten op zich laten wachten.

§ 6. – Een beroep kan bij de Regering ingesteld worden tegen de beslissing tot weigering van de vergunning binnen de termijn en de regels bedoeld in artikel 9, § 3.

Artikel 6

§ 1. – De Regering kan categorieën van vergunningen vaststellen die onderworpen zijn aan verschillende voorwaarden, naarmate de vergunningen de uitoefening toelaten van geheel of een deel van de in artikel 1, § 2, 2° omschreven activiteit of de uitoefening van een deel van deze activiteit door de exploitanten van touringbussen.

§ 2. – Onverminderd de naleving van de in uitvoering van artikel 8 vastgelegde bepalingen, wordt de toekenning van de in artikel 2 bedoelde vergunning uitsluitend onderworpen aan de volgende voorwaarden :

1° wat betreft de aanvrager of de personen belast met het dagelijks beheer van de onderneming :

- a) de verplichting om bepaalde door de Regering vastgestelde beroepskwalificaties te bezitten;
- b) en, in voorkomend geval, de verplichting een praktische stage te hebben gedaan onder de door de Regering vastgelegde voorwaarden.

Voor de ingezetenen van de andere lidstaten van de Europese Unie dan België en van de Europese Vrijhandelsassociatie, zodra de richtlijn van toepassing zal zijn op die landen, evenals voor de personen die in België onderworpen zijn aan de regels die in dezelfde materie van toepassing zijn in het Vlaams of het Waals Gewest, zijn de onder de letters a) en b) hogerop bedoelde vereisten verondersteld vastgelegd te zijn uit hoofde van diegenen die zich kunnen beroepen, in die andere lidstaat, in het Vlaams Gewest of in het Waals Gewest, op een beroepservaring en op een opleidingstitel of op slechts een van beiden, volgens de door de Regering vastgelegde voorwaarden.

De Regering bepaalt de voorwaarden, met name in functie van de aard en de duur van de beroepservaring. Zij houdt eveneens rekening met de verworven rechten;

2° wat betreft de onderneming :

- a) het afsluiten van een verzekering die de burgerlijke en beroepsaansprakelijkheid dekt en van een verzekering die de risico's op financieel onvermogen dekt;

documents demandés, pour vérification, par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement à des autorités étrangères, tardent à lui être communiquées.

§ 6. – Un recours peut être introduit à l'encontre de la décision de refus d'octroi de l'autorisation auprès du Gouvernement dans le délai et les formes prévues à l'article 9, § 3.

Article 6

§ 1^{er}. – Le Gouvernement peut établir des catégories d'autorisations, soumises à des conditions d'octroi différentes, suivant que les autorisations permettent l'exercice de tout ou partie de l'activité définie à l'article 1^{er}, § 2, 2° ou l'exercice d'une partie de cette activité par les exploitants d'autocars.

§ 2. – Sans préjudice du respect des dispositions fixées en exécution de l'article 8, l'octroi de l'autorisation visée à l'article 2 est exclusivement subordonné aux conditions suivantes :

1° en ce qui concerne le demandeur ou les personnes chargées de la gestion journalière de l'entreprise :

- a) à l'obligation de posséder certaines qualifications professionnelles fixées par le Gouvernement;
- b) et, le cas échéant, à l'obligation d'avoir effectué un stage pratique dans les conditions définies par le Gouvernement.

Pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que la Belgique et l'Association européenne de Libre Echange dès que la directive s'appliquera à ces pays, ainsi que pour les personnes soumises en Belgique aux règles applicables en Région flamande ou en Région wallonne dans la même matière, les exigences visées aux lettres a) et b) ci-dessus sont réputées établies dans le chef de ceux qui peuvent se prévaloir, dans cet autre État membre, en Région flamande ou en Région wallonne, d'une expérience professionnelle et d'un titre de formation ou de l'un des deux seulement, selon les conditions établies par le Gouvernement.

Le Gouvernement fixe ces conditions en fonction, notamment, de la nature et de la durée de l'expérience professionnelle. Il tient compte également des droits acquis;

2° en ce qui concerne l'entreprise :

- a) à la souscription d'une assurance couvrant la responsabilité civile et professionnelle et d'une assurance couvrant les risques d'insolvabilité financière;

- b) voorwaarden in verband met de bedragen, de aard en de wijzen van stellen van een borgtocht uitsluitend tot zekerheidstelling van de beroepsverbintenissen, volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten;
- c) voorwaarden in verband met de technische uitrusting, volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten.

Artikel 7

Elke in artikel 2, § 3, 1° tot 3°, bedoelde persoon of die houder is van de in artikel 2 bedoelde vergunning kan de in artikel 2, § 1, omschreven activiteit uitzonderlijk uitoefenen mits de voorafgaande verklaring aan de door de Regering aangestelde ambtenaar, in het kader van beurzen en salons voor toerisme.

Artikel 8

De Regering kan bepalen :

- 1° de regels betreffende het gebruik en de wijzen van opnieuw samenstellen en teruggave van de in artikel 6, § 2, 2°, b) van onderhavige ordonnantie bedoelde borgtocht die uitsluitend bestemd is voor de zekerheidstelling van de ter gelegenheid van de uitoefening van de door de vergunning gedekte activiteiten aangegeven professionele verbintenissen; hij kan evenwel niet dienen voor de betaling van schuldeisers die reeds voorzien zijn van een andere waarborg, binnen de limiet van deze laatste;
- 2° de regels betreffende de plichtenleer;
- 3° de statistische gegevens die jaarlijks aan de door de Regering aangestelde ambtenaar moeten worden verstrekt;
- 4° het model van het schild verleend aan de houder van een vergunning afgegeven overeenkomstig artikel 2, § 1 of § 2, 1°, en het gebruik dat ervan moet worden gemaakt;
- 5° de vermeldingen die moeten of kunnen voorkomen op de vergunningen, op de beroepsdocumenten en in de reclame.

Artikel 9

§ 1. – De in artikel 2 bedoelde vergunning kan, al naargelang het geval, worden geweigerd, opgeschort of ingetrokken :

- 1° indien de in artikel 2 bepaalde of overeenkomstig artikel 6 vastgestelde voorwaarden, of de met toepassing

- b) à des conditions relatives aux montants, à la nature et aux modalités de constitution d'un cautionnement destiné à garantir exclusivement des engagements professionnels, selon les modalités définies par le Gouvernement;
- c) à des conditions relatives à l'équipement technique, selon les modalités définies par le Gouvernement.

Article 7

Toute personne visée à l'article 2, § 3, 1° à 3°, ou qui est titulaire de l'autorisation visée à l'article 2 peut, de façon exceptionnelle, exercer l'activité définie à l'article 2, § 1^{er}, moyennant déclaration préalable au fonctionnaire désigné par le Gouvernement, dans le cadre de foires et salons de tourisme.

Article 8

Le Gouvernement peut déterminer :

- 1° les règles concernant la mise en jeu et les modalités de reconstitution et de restitution du cautionnement visé à l'article 6, § 2, 2°, b) de la présente ordonnance, qui est affecté exclusivement à la garantie des engagements professionnels contractés à l'occasion de l'exercice des activités couvertes par l'autorisation; il ne peut toutefois servir au paiement de créanciers déjà pourvus d'une autre garantie, dans la limite de celle-ci;
- 2° les règles de déontologie;
- 3° les renseignements statistiques qui doivent être fournis annuellement au fonctionnaire désigné par le Gouvernement;
- 4° le modèle de l'écusson octroyé au titulaire d'une autorisation délivrée conformément à l'article 2, § 1^{er} ou § 2, 1°, et l'usage qui doit en être fait;
- 5° les mentions qui doivent ou peuvent figurer sur les autorisations, sur les documents professionnels et dans la publicité.

Article 9

§ 1^{er}. – L'autorisation visée à l'article 2 peut, suivant le cas, être refusée, suspendue ou retirée :

- 1° lorsque les conditions prévues par l'article 2, les conditions fixées conformément à l'article 6 ou les obligations

van artikel 8 opgelegde verplichtingen niet of niet meer worden nageleefd;

2° indien de aanvrager of de houder van de vergunning een beheerder, een zaakvoerder of een van de personen is die belast zijn met het dagelijks beheer van de onderneming :

a) failliet werd verklaard in een onderneming met als doel de in artikel 2, § 1 omschreven activiteit of een van de hoedanigheden van beheerder, van zaakvoerder of van persoon belast met het dagelijks beheer in zo'n onderneming bezat op het ogenblik waarop die laatste failliet werd verklaard;

b) in België of in het buitenland veroordeeld werd door een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing voor een van de overtredingen bedoeld in boek II, titel III, hoofdstukken I tot V, titel VII, hoofdstukken IV tot VII, titel VIII, hoofdstukken I, IV en VI, en titel IX, hoofdstukken I en II van het Strafwetboek.

Er wordt geen rekening gehouden met de voorwaardelijke veroordelingen zolang de uitvoering van de uitgesproken straffen opgeschort is;

3° indien het bedrag van de betwiste schulden van de houder van de vergunning en gewaarborgd door de borgtocht het bedrag hiervan bereikt.

§ 2. – Indien de door de Regering aangestelde ambtenaar vaststelt dat de houder van een vergunning zich in een van de in § 1 bedoelde gevallen bevindt, dan licht hij hierover de betrokkene in met een ter post aangetekend schrijven en maakt de zaak aanhangig bij het technisch comité.

Het technisch comité nodigt de betrokkene uit om te verschijnen, begeleid door een persoon naar keuze en die zo nodig een geschreven memorie kan indienen, eventueel met bewijsstukken. De oproep gebeurt via aangetekende zending.

Na de betrokkene te hebben gehoord, bezorgt het technisch comité haar advies aan de ambtenaar die is aangesteld door de Regering.

De door de Regering aangestelde ambtenaar kan de vergunning opschorten of intrekken. Deze beslissing wordt aan de betrokkene meegedeeld bij een ter post aangetekend schrijven.

§ 3. – De betrokkene mag via aangetekende zending een met redenen omkleed beroep indienen bij de Regering tegen de beslissing tot weigering, opschorting of intrekking van de vergunning genomen door de ambtenaar aangeduid door de Regering binnen een termijn van 15 dagen na de officiële kennisgeving.

imposées par application de l'article 8 ne sont pas ou ne sont plus observées;

2° lorsque le demandeur ou le titulaire de l'autorisation, un administrateur, un gérant ou une des personnes chargées de la gestion journalière de l'entreprise :

a) a été déclaré en faillite dans une entreprise ayant pour objet l'activité définie à l'article 2, § 1^{er} ou possédait l'une des qualités d'administrateur, de gérant ou de personne chargée de la gestion journalière dans une telle entreprise au moment de la déclaration en faillite de celle-ci;

b) a été condamné en Belgique ou à l'étranger, par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une des infractions visées au livre II, titre III, chapitres I à V, titre VII, chapitres IV à VII, titre VIII, chapitres I, IV et VI, et titre IX, chapitres I et II du Code pénal.

Il n'est pas tenu compte des condamnations conditionnelles tant qu'il est sursis à l'exécution des peines prononcées;

3° lorsque le montant des dettes contestées du titulaire de l'autorisation et garanties par le cautionnement atteint le montant de celui-ci.

§ 2. – Lorsque le fonctionnaire désigné par le Gouvernement constate que le titulaire d'une autorisation se trouve dans l'un des cas visés au § 1^{er}, il en avise l'intéressé par une lettre recommandée à la poste et il saisit le comité technique.

Le comité technique convoque l'intéressé qui peut comparaître accompagné de la personne de son choix et qui peut remettre un mémoire écrit accompagné, le cas échéant, de pièces. La convocation se fait par envoi recommandé.

Après avoir entendu l'intéressé, le comité technique remet ensuite son avis au fonctionnaire désigné par le Gouvernement.

Le fonctionnaire désigné par le Gouvernement peut suspendre ou retirer l'autorisation. Cette décision est notifiée par une lettre recommandée à la poste à l'intéressé.

§ 3. – L'intéressé peut introduire, par envoi recommandé, un recours motivé auprès du Gouvernement à l'encontre de la décision de refus, de suspension ou de retrait de l'autorisation du fonctionnaire désigné par le Gouvernement, endéans un délai de quinze jours à compter de sa notification.

In geval van intrekking of schorsing van de vergunning, kan het beroep opschortend werken.

De Regering deelt haar beslissing mee via aangetekende zending binnen 45 dagen na ontvangst van het beroep.

Artikel 10

Bij overlijden van de vergunninghouder kan de exploitatie van de onderneming voortgezet worden, voor zover de onderneming regelmatig geëxploiteerd is geworden tot aan het overlijden van de vergunninghouder en een nieuwe vergunningsaanvraag ingediend wordt binnen de zes maanden die volgen op het overlijden van de vergunninghouder.

De exploitatie zal onmiddellijk moeten stoppen vanaf de kennisgeving van een definitieve beslissing tot weigering of na de 6 maanden die volgen op het overlijden van de vergunninghouder, indien er geen enkele nieuwe aanvraag om vergunning werd ingediend binnen die termijn.

Artikel 11

De Regering richt een technisch comité op dat belast is met het :

- 1° geven van een advies over de reglementeringsontwerpen betreffende de reisagentschappen;
- 2° geven van een advies inzake de toekenning, weigering, opschorting of intrekking van de vergunningen.

De Regering bepaalt de samenstelling van dit comité, alsmede de duur van het mandaat van de leden ervan.

Artikel 12

§ 1. – 1° Met gevangenisstraf van 8 dagen tot een maand en een geldboete van 100 tot 10.000 euro, of met een van deze straffen alleen, wordt gestraft hij die :

- a) de in artikel 2, § 1 omschreven activiteit uitoefent zonder de vereiste vergunning;
- b) artikel 2, 3 of 7 overtreedt.

2° Met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 15 dagen en een geldboete van 100 à 500 euro, of met een van deze straffen alleen, wordt gestraft hij die het in artikel 8 bedoeld schild in zijn bezit heeft zonder houder te zijn van de in artikel 2 bedoelde vergunning, of meer dan 10 dagen na de stopzetting van de activiteit, de intrekking of de schorsing van de genoemde vergunning overeenkomstig artikel 9 van onderhavige ordonnantie.

En cas de retrait ou de suspension de l'autorisation, le recours est suspensif.

Le Gouvernement notifie sa décision par envoi recommandé dans les quarante-cinq jours de la réception du recours.

Article 10

En cas de décès du titulaire de l'autorisation, l'exploitation de l'entreprise peut être poursuivie pour autant que l'entreprise ait été régulièrement exploitée jusqu'au décès du titulaire de l'autorisation et qu'une nouvelle demande d'autorisation soit introduite dans les six mois du décès du titulaire.

L'exploitation devra cesser dès la notification d'une décision définitive de refus ou après 6 mois à compter du décès du titulaire de l'autorisation si aucune nouvelle demande d'autorisation n'a été introduite dans ce délai.

Article 11

Le Gouvernement crée un comité technique chargé :

- 1° de donner un avis sur les projets de réglementation relatifs aux agences de voyages;
- 2° de donner un avis en matière d'octroi, de refus, de suspension ou de retrait des autorisations.

Le Gouvernement détermine la composition ainsi que la durée du mandat des membres de ce comité.

Article 12

§ 1^{er}. – 1° Sera puni d'un emprisonnement de 8 jours à un mois et d'une amende de 100 à 10.000 euros, ou d'une de ces peines seulement :

- a) quiconque exerce l'activité définie à l'article 2, § 1^{er}, sans l'autorisation requise;
- b) quiconque commet une infraction à l'article 2, 3 ou 7.

2° Sera puni d'un emprisonnement de 8 jours à 15 jours et d'une amende de 100 à 500 euros ou d'une des deux peines seulement quiconque détient l'écusson prévu à l'article 8 sans être titulaire de l'autorisation visée à l'article 2, ou plus de 10 jours après la cessation d'activité, le retrait ou la suspension de ladite autorisation conformément à l'article 9 de la présente ordonnance.

De hoven en rechtbanken kunnen bovendien de dader van een of meerdere van de in deze paragraaf bedoelde overtredingen verbieden, gedurende een periode van een tot 12 maanden, persoonlijk of door een tussenpersoon, de in artikel 2, § 1 omschreven activiteiten uit te oefenen.

Bij recidive kan het verbod definitief worden.

Het verbod heeft uitwerking acht volle dagen na de dag dat de beslissing die het verbod uitspreekt in kracht van gewijsde is getreden.

De personen die volgens artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek burgerrechtelijk aansprakelijk zijn, zijn gehouden tot het betalen van de geldboete.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van zijn hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de door onderhavige ordonnantie omschreven overtredingen.

§ 2. – Behalve de in vorige paragraaf voorziene strafbepalingen, beveelt de rechter, op verzoek van de door de Regering aangestelde ambtenaar, tot de stopzetting van de onrechtmatige handeling, op straffe van een dwangsom.

Het Gewest kan ageren voor de politie- of correctionele rechtbank om de veroordeling te bekomen tot de stopzetting van de onrechtmatige handeling, bovenop de in artikel 12 voorziene strafbepalingen.

Het kan eveneens ageren voor de burgerlijke rechtbank om de veroordeling te bekomen tot de stopzetting van de onrechtmatige handeling.

De rechtsvordering wordt opgesteld en behandeld volgens de vormen van het kortgeding.

Artikel 13

§ 1. – Onverminderd de verplichtingen van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de door de Regering aangewezen ambtenaren belast met het waken over de naleving van de door of overeenkomstig onderhavige ordonnantie vastgestelde regels. Hiertoe kunnen zij bij de uitoefening van hun opdracht :

1° zich toegang verschaffen tot elke plaats, zelfs gesloten en overdekt, wanneer zij ernstige redenen hebben om te geloven in het bestaan van een overtreding van de ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten en dit, tussen 8 uur en 19 uur; indien het gaat over een woonplaats, ook al is deze tijdelijk, dan is de schriftelijke toestemming van de houder van de vergunning, van de bewoner(s) of de voorafgaande toelating van de onderzoeksrechter vereist, die nagaat of er aanwijzingen van een overtreding bestaan;

Les cours et tribunaux pourront en outre prononcer contre l'auteur de l'une ou plusieurs des infractions visées au présent paragraphe l'interdiction d'exercer l'activité définie à l'article 2, § 1^{er}, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée de un à 12 mois.

En cas de récidive, l'interdiction pourra être définitive.

L'interdiction produit ses effets huit jours francs à compter du jour où la décision qui la prononce a acquis force de chose jugée.

Les personnes civilement responsables aux termes de l'article 1384 du Code civil sont tenues au paiement de l'amende.

Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de son chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente ordonnance.

§ 2. – Outre les pénalités prévues au paragraphe précédent, le juge ordonne, à la demande du fonctionnaire désigné par le Gouvernement, la cessation de l'acte illicite sous peine d'astreinte.

La Région peut agir devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel afin d'obtenir la condamnation, outre aux pénalités prévues à l'article 12, à la cessation de l'acte illicite.

Elle peut également agir devant le tribunal civil afin d'obtenir la condamnation à la cessation de l'acte illicite.

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Article 13

§ 1^{er}. – Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement sont chargés de veiller au respect des règles fixées par ou en vertu de la présente ordonnance. A cette fin, ils peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer en tous lieux, même clos et couverts, lorsqu'ils ont des raisons sérieuses de croire en l'existence d'une infraction à l'ordonnance ou à ses arrêtés d'exécution, et ce entre 8 heures et 19 heures; lorsqu'il s'agit d'un domicile, fût-ce temporaire, le consentement écrit du titulaire de l'autorisation, du ou des occupants ou l'autorisation préalable du juge d'instruction, lequel vérifie s'il y a des indices d'infraction, est requis;

- 2° de bijstand van de politie inroepen;
- 3° overgaan, op basis van ernstige aanwijzingen van een overtreding, tot elk onderzoek, elke controle en enquête, en alle inlichtingen inwinnen die nuttig worden geacht om zich ervan te verzekeren dat de bepalingen van de ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten worden nageleefd, en met name :
- a) elk persoon ondervragen over elk feit waarvan de kennis nuttig is voor de uitvoering van het toezicht, en van deze ondervragingen processen-verbaal opstellen die rechtsgeldig zijn tot het bewijs van het tegendeel;
 - b) zich zonder verplaatsing elk document, stuk of elke titel laten voorleggen of opzoeken die nuttig zijn voor de vervulling van hun opdracht, er een fotokopie of ander afschrift van nemen, of het meenemen tegen ontvangstbewijs.

De in het eerste lid bedoelde ambtenaren bezitten de hoedanigheid van officieren van de gerechtelijke politie. Zij moeten de eed afleggen voor de rechtbank van eerste aanleg van hun standplaats.

§ 2. – In geval van een overtreding van onderhavige ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten, kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

- 1° aan de overtreder een termijn opleggen die hem moet toelaten om zich in orde te stellen; deze termijn kan slechts eenmaal worden verlengd; de door de Regering aangestelde ambtenaar licht de Procureur des Konings in over de getroffen maatregelen; bij het verstrijken van de termijn of, al naargelang het geval, van de verlenging, stelt de door de Regering aangestelde ambtenaar een verslag op; de door de Regering aangestelde ambtenaar maakt het binnen tien dagen bij een ter post aangetekend schrijven over aan de overtreder en aan de Procureur des Konings;
- 2° een rechtsgeldig proces-verbaal opstellen tot bewijs van het tegendeel; de door de Regering aangestelde ambtenaar maakt dit proces-verbaal bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs over aan de Procureur des Konings en aan de overtreder, en dit binnen de tien dagen die volgen op de datum waarop het is opgesteld of na het verstrijken van de in het 1° bedoelde termijn.

Hiervan wordt een kopie binnen dezelfde termijn overgemaakt aan de burgemeester van de gemeente waar de betrokken activiteit wordt uitgeoefend en, bij een ter post aangetekend schrijven met bewijs van ontvangst, aan de houder van de vergunning.

Artikel 14

§ 1. – Bij een overtreding van de artikelen 2, 3 of 7 van onderhavige ordonnantie of van de bepalingen genomen in

- 2° requérir l'assistance de la police;
- 3° procéder, sur la base d'indices sérieux d'infraction, à tout examen, contrôle et enquête et recueillir tout renseignement jugé nécessaire pour s'assurer que les dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution sont respectées, et notamment :
 - a) interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance et établir de ces auditions des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire;
 - b) se faire produire sans déplacement ou rechercher tout document, pièce ou titre utile à l'accomplissement de leur mission, en prendre copie photographique ou autre, ou l'emporter contre récépissé.

Les fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er} sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire. Ils sont tenus de prêter serment devant le tribunal de première instance de leur résidence.

§ 2. – En cas d'infraction à la présente ordonnance ou à ses arrêtés d'exécution, les fonctionnaires visés au § 1^{er} peuvent :

- 1° fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle; ce délai ne peut être prolongé qu'une seule fois; le fonctionnaire désigné par le Gouvernement informe le procureur du Roi des dispositions prises; à l'expiration du délai ou, selon le cas, de la prorogation, le fonctionnaire dresse rapport; le fonctionnaire désigné par le Gouvernement le transmet par envoi recommandé, dans les dix jours, au contrevenant et au procureur du Roi;
- 2° dresser procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire; le fonctionnaire désigné par le Gouvernement transmet ce procès-verbal, par envoi recommandé, au procureur du Roi et au contrevenant, et ce, dans les dix jours qui suivent la date à laquelle il est établi ou de l'expiration du délai visé au 1°.

Une copie en est adressée dans le même délai au bourgmestre de la commune où est située l'activité concernée et, par envoi recommandé, au titulaire de l'autorisation.

Article 14

§ 1^{er}. – En cas d'infraction aux articles 2, 3 ou 7 de la présente ordonnance ou aux dispositions prises en exécu-

uitvoering van deze artikelen, evenals in geval van belediging of ernstige bedreiging ten aanzien van de gemandateerde beampten, of bij weigering of opzettelijke verhin- dering van de uitoefening van het in artikel 13 voorziene inspectierecht, krijgt de overtreder een administratieve boe- te waarvan het bedrag niet hoger kan zijn dan 25.000 euro.

Elke persoon, die, in de zin van artikel 12, § 2, onrecht- matig in het bezit is van het in artikel 8 bedoelde schild, krijgt een administratieve boete waarvan het bedrag niet hoger kan zijn dan 5.000 euro.

§ 2. – De vastgestelde overtredingen van de in § 1 be- doelde bepalingen worden bestraft met administratieve boetes, tenzij het Openbaar Ministerie oordeelt dat een strafrechtelijke vervolging dient ingesteld. Strafrechtelijke vervolgingen sluiten het opleggen uit van een administra- tieve boete, behalve bij seponering.

De administratieve boete wordt opgelegd door de door de Regering aangeduid ambtenaar.

§ 3. – Een exemplaar van het proces-verbaal, dat de overtreding vaststelt, wordt door de door de Regering aan- gestelde ambtenaar overgemaakt aan het Openbaar Minis- terie binnen tien dagen na de opstelling ervan.

Het Openbaar Ministerie beschikt over een termijn van vier maanden, te rekenen vanaf de dag van ontvangst van het proces-verbaal, om aan de door de Regering aangedui- de ambtenaar zijn beslissing mee te delen wat betreft het al dan niet instellen van een strafrechtelijke vervolging.

§ 4. – In het geval dat het Openbaar Ministerie afziet van vervolging, of nalaat zijn beslissing mee te delen binnen de gestelde termijn, of in de veronderstelling van seponering, wordt de strafvordering tenietgedaan en beslist de door de Regering aangeduide ambtenaar, na de overtreder in de mo- gelijkheid te hebben gesteld om zijn middelen van verde- diging voor te leggen, of er een administratieve boete moet worden opgelegd uit hoofde van de overtreding.

De beslissing van de ambtenaar stelt het bedrag van de administratieve boete vast. Deze wordt meegedeeld aan de overtreder bij een ter post aangetekend schrijven, terzelfder tijd als een verzoek om zich te kwijten van de boete binnen de door de Regering gestelde termijn.

De betaling van de boete stelt een einde aan de strafvor- dering van het bestuur.

§ 5. – De overtreder, die de beslissing van de door de Regering aangeduide ambtenaar betwist, tekent, op straffe van uitsluiting, beroep aan door middel van een verzoek bij de burgerlijke rechtbank binnen een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de mededeling van de beslis- sing. Hij bezorgt terzelfder tijd een kopie van dit beroep aan de door de Regering aangestelde ambtenaar. Het be- roep, alsmede de termijn om beroep aan te tekenen, schor- ten de uitvoering van de beslissing op.

tion de ces articles, ainsi qu'en cas d'injure ou de menace grave à l'égard des agents mandatés ou en cas de refus ou d'entrave volontaire à l'exercice du droit d'inspection pré- vu à l'article 13, le contrevenant encourt une amende admi- nistrative dont le montant ne peut excéder 25.000 euros.

Toute personne qui est détenteur illégitime, au sens de l'article 12, § 2, de l'écusson visé à l'article 8 encourt une amende administrative dont le montant ne peut excéder 5.000 euros.

§ 2. – Les infractions constatées aux dispositions men- tionnées au § 1^{er} sont punies par voie d'amende adminis- trative, à moins que le Ministère public ne juge qu'il y a lieu à poursuites pénales. Les poursuites pénales excluent l'application d'une amende administrative, sauf en cas de classement sans suite.

L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement.

§ 3. – Un exemplaire du procès-verbal constatant l'in- fraction est transmis par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement au Ministère public dans les dix jours de sa rédaction.

Le Ministère public dispose d'un délai de quatre mois, à compter du jour de la réception du procès-verbal, pour noti- fier au fonctionnaire désigné par le Gouvernement sa déci- sion quant à l'intentement ou non de poursuites pénales.

§ 4. – Dans le cas où le Ministère public renonce à pour- suivre ou omet de notifier sa décision dans le délai fixé ou dans l'hypothèse d'un classement sans suite, l'action publi- que est éteinte et le fonctionnaire désigné par le Gouverne- ment décide, après avoir mis le contrevenant en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative du chef de l'infraction.

La décision du fonctionnaire fixe le montant de l'amende administrative. Elle est notifiée au contrevenant par envoi recommandé en même temps qu'une invitation à acquitter l'amende dans le délai fixé par le Gouvernement.

Le paiement de l'amende met fin à l'action de l'admi- nistration.

§ 5. – Le contrevenant qui conteste la décision du fonc- tionnaire désigné par le Gouvernement introduit, à peine de forclusion, un recours par voie de requête devant le tribunal civil dans un délai de deux mois à compter de la notifi- cation de la décision. Il notifie simultanément copie de ce recours au fonctionnaire désigné par le Gouvernement. Le recours de même que le délai pour former recours suspen- dent l'exécution de la décision.

De bepaling van het vorig lid wordt vermeld in de beslissing waarmee de administratieve boete wordt opgelegd.

§ 6. – Indien de overtreder nalaat de boete te betalen, dan wordt de beslissing van de door de Regering aange-stelde ambtenaar of de in kracht van gewijsde getreden beslissing van de burgerlijke rechtbank overgemaakt aan de directie Comptabiliteit van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, met het oog op de inning van het bedrag van de administratieve boete.

§ 7. – Indien een nieuwe overtreding wordt vastgesteld binnen drie jaar te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal, dan wordt het in § 1, lid 1 van onderhavig artikel bedoeld bedrag verdubbeld.

De administratieve beslissing, waarmee de administratieve boete wordt opgelegd, kan niet meer worden genomen drie jaar na het feit dat een in onderhavig artikel bedoelde overtreding vormt.

Het verzoek aan de overtreder om zijn in § 4, eerste lid, bedoelde middelen van verdediging voor te leggen, gedaan binnen de in vorig lid gestelde termijn, onderbreekt het proces van verjaring. Deze handeling zet een nieuwe termijn in van dezelfde duur, zelfs ten aanzien van de personen die er niet bij zijn betrokken.

§ 8. – De Regering kan de modaliteiten voor de inning van de boete vaststellen.

Artikel 15

De wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus wordt opgeheven.

De houders van een in uitvoering van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisagentschappen afgegeven vergunning zijn geacht houder te zijn van een overeenkomstig onderhavige ordonnantie afgeleverde vergunning en blijven die genieten, waarbij ze onderworpen zijn aan de door onderhavige ordonnantie vastgelegde regels.

De personen, die tijdens de periode van vijf jaar voor de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie werden tewerkgesteld door een vergunde onderneming, voltijds gedurende een jaar of deeltijds gedurende drie jaar, worden verondersteld te voldoen aan de in artikel 6, § 2, 1° voorgescreven voorwaarden.

Artikel 16

De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie.

La disposition de l'alinéa précédent est mentionnée dans la décision par laquelle l'amende administrative est infligée.

§ 6. – Si le contrevenant demeure en défaut de payer l'amende, la décision du fonctionnaire désigné par le Gouvernement ou la décision du tribunal civil passée en force de chose jugée est transmise au service de la comptabilité du Ministère de la Région de Bruxelles-capitale en vue du recouvrement du montant de l'amende administrative.

§ 7. – Si une nouvelle infraction est constatée dans les trois ans à compter de la date du procès-verbal, le montant visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du présent article est doublé.

La décision administrative par laquelle l'amende administrative est infligée ne peut plus être prise trois ans après le fait constitutif d'une infraction visée par le présent article.

Toutefois, l'invitation au contrevenant de présenter ses moyens de défense, visée au § 4, alinéa 1^{er}, faite dans le délai déterminé à l'alinéa précédent, interrompt le cours de la prescription. Cet acte fait courir un nouveau délai d'égale durée, même à l'égard des personnes qui n'y sont pas impliquées.

§ 8. – Le Gouvernement peut déterminer les modalités de perception de l'amende.

Article 15

La loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages est abrogée.

Les détenteurs d'une autorisation délivrée en exécution de la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages sont réputés détenteurs d'une autorisation délivrée conformément en exécution de la présente ordonnance et continue à jouir de celle-ci, tout en étant soumis aux règles fixées par la présente ordonnance.

Les personnes qui, pendant la période de cinq ans avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, ont été occupées par une entreprise autorisée, à temps plein pendant une année ou à temps partiel pendant trois années, sont censées remplir les conditions prescrites par l'article 6, § 2, 1^o.

Article 16

Le Gouvernement fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

6. Amendementen

Nr. 1 (van de REGERING)

Artikel 1

A) **In § 2, 3°, lid 2, de woorden « anders dan België of van de Europese Vrijhandelsassociatie vanaf het moment dat de richtlijn van toepassing is op deze Staten, » in te voegen tussen de woorden « een Lidstaat van de Europese Unie » en de woorden « waar de activiteit van reisagentschap gereguleerd is ».**

B) **In § 2, 3°, lid 3, de woorden « anders dan België of van de Europese Vrijhandelsassociatie vanaf het moment dat de richtlijn van toepassing is op deze Staten » in te voegen tussen de woorden « een Lidstaat van de Europese Unie » en de woorden « waar de activiteit van reisagentschap niet gereguleerd is ».**

VERANTWOORDING

Beoogt een technische correctie aangezien dat de vermelding met betrekking tot de EVA-landen werd weggelaten uit de definitie van de « dienstenleverancier ».

Nr. 2 (van mevr. Caroline DESIR, de heren Hamza FASSI-FIHRI, Vincent VANHALEWYN en Walter VANDENBOSSCHE)

Artikel 2

In § 2, 2°, het woord « commerciële » te vervangen door het woord « lucratieve ».

VERANTWOORDING

Het is de bedoeling om de tekst duidelijker te maken en elke lucratieve activiteit, al dan niet uitgeoefend door een handelaar zoals bedoeld in het Wetboek van Koophandel, te omvatten.

Nr. 3 (van mevr. Caroline DESIR, de heren Hamza FASSI-FIHRI, Vincent VANHALEWYN en Walter VANDENBOSSCHE)

Artikel 6

In § 2, 2°, b, van de Franse tekst, de woorden « la garantie exclusive » te vervangen door de woorden « garantir exclusivement ».

6. Amendements

N° 1 (du GOUVERNEMENT)

Article 1^{er}

A) **Au § 2, 3°, alinéa 2, insérer les mots « autre que la Belgique ou de l'Association européenne de Libre-Échange dès que la directive s'appliquera à ces États, » entre les mots « un État membre de l'Union européenne » et les mots « où l'activité d'agence de voyage est réglementée ».**

B) **Au § 2, 3°, alinéa 3, insérer les mots « autre que la Belgique ou de l'Association européenne de Libre-Échange dès que la directive s'appliquera à ces États, » entre les mots « un État membre de l'Union européenne » et les mots « où l'activité d'agence de voyage n'est pas réglementée ».**

JUSTIFICATION

Vise à une correction technique dès lors que la mention relative aux pays de l'AELE a été omise dans la définition du « prestataire de services ».

N° 2 (de Mme Caroline DESIR, MM. Hamza FASSI-FIHRI, Vincent VANHALEWYN et Walter VANDENBOSSCHE)

Article 2

Au § 2, 2°, remplacer le mot « commerciales » par le mot « lucratives ».

JUSTIFICATION

Afin d'améliorer la clarté du texte et de bien englober toute activité lucrative, qu'elle soit ou non exercée par un commerçant au sens du Code de commerce.

N° 3 (de Mme Caroline DESIR, MM. Hamza FASSI-FIHRI, Vincent VANHALEWYN et Walter VANDENBOSSCHE)

Article 6

Au § 2, 2°, b, remplacer les mots « la garantie exclusive » par les mots « garantir exclusivement ».

VERANTWOORDING

Het is de bedoeling om de tekst duidelijker te maken en beter en preciezer de door de bepaling beoogde doelstelling (die herhaald wordt in artikel 8, 1°) aan te geven, alsook de Franse en de Nederlandse tekst, waarin het bijwoord « uitsluitend » wordt gebruikt, beter op elkaar af te stemmen.

Nr. 4 (van de REGERING)

Artikel 12

In § 2, een vierde lid toe te voegen, luidend :

« *De rechtsvordering wordt opgesteld en behandeld volgens de vormen van het kortgeding.* ».

VERANTWOORDING

Deze aanpassing geeft een precisering weer van de procedurele vorm van de rechtsvordering tot staking.

Nr. 5 (van mevr. Caroline DESIR, de heren Hamza FASSI-FIHRI, Vincent VANHALEWYN en Walter VANDENBOSSCHE)

Artikel 13

In § 1, de woorden « en beampten » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het is de bedoeling te zorgen voor meer duidelijkheid en continuïteit in de tekst die – in artikel 5 betreffende de procedure voor het verkrijgen van de toelating om de functie uit te oefenen – alleen betrekking heeft op de « door de Regering aangeduide ambtenaren » en aldus elke dubbelzinnigheid te voorkomen tussen, in het bestuursrecht, de woorden ambtenaar en beampten om degenen aan te duiden die een deel van de administratieve gezag uitoefenen dat in deze tekst wordt bedoeld.

Nr. 6 (van de REGERING)

Artikel 14

A) In § 4, lid 1, de woorden « wordt de openbare rechtsvordering tenietgedaan en » in te voegen tussen de woorden « in de veronderstelling van een seponering, » en het woord « beslist ».

B) In § 4, het lid 3 te doen vervallen.

JUSTIFICATION

Afin d'améliorer la clarté du texte et viser de manière plus juste et précise la finalité voulue par la disposition visée (et rappelée à l'article 8, 1°) ainsi que faire coïncider les versions française et néerlandaise qui utilise l'adverbe « uitsluitend ».

N° 4 (du GOUVERNEMENT)

Article 12

Au § 2, ajouter un alinéa 4 libellé comme suit :

« *L'action est formée et instruite selon les formes du référé.* ».

JUSTIFICATION

Cette modification apporte une précision quant à la forme procédurale de l'action en cessation.

N° 5 (de Mme Caroline DESIR, MM. Hamza FASSI-FIHRI, Vincent VANHALEWYN et Walter VANDENBOSSCHE)

Article 13

Au § 1^{er}, supprimer les mots « et agents ».

JUSTIFICATION

Afin d'améliorer la clarté et la continuité du texte qui vise – à l'article 5 relatif à la procédure d'obtention de l'autorisation d'exercer la fonction – uniquement des « fonctionnaires désignés par le Gouvernement » et ainsi éviter toute ambiguïté entre les termes en droit administratif de fonctionnaires et d'agents, pour désigner les détenteurs d'une parcelle de l'autorité administrative visée par le présent texte.

N° 6 (du GOUVERNEMENT)

Article 14

A) Au § 4, alinéa 1^{er}, insérer les mots « l'action publique est éteinte et » entre les mots « dans l'hypothèse d'un classement sans suite, » et les mots « le fonctionnaire désigné par le Gouvernement décide ».

B) Au § 4, supprimer l'alinéa 3.

VERANTWOORDING

Om te streven naar een betere tekstcoherentie, is het beter dat de openbare rechtsvordering teniet wordt gedaan op het ogenblik dat het openbaar ministerie afziet van de vervolging van de overtreder, vergeet zijn beslissing binnen de vooropgelegde termijn bekend te maken of beslist om de zaak te seponeren.

Nr. 7 (van mevr. Nadia EL YOUSFI, de heren Hamza FASSI-FIHRI en Ahmed MOUHSSIN)

Artikel 13

In § 1, 1^o, het woord « politierechter » te vervangen door het woord « onderzoeksrechter ».

VERANTWOORDING

De wijziging strekt ertoe om de uitzondering op de wettelijke en principiële bevoegdheid van de onderzoeksrechter om een voorafgaande toestemming tot huiszoeking te verlenen, af te schaffen.

Nr. 8 (van de heer Vincent VANHALEWYN, mevr. Sfia BOUARFA en de heer Ahmed EL KHANNOUSS)

Artikel 13

In § 1, eerste lid, de woorden « en beampten » te doen vervallen.

In § 1, tweede lid, de woorden « en beampten » te doen vervallen.

In § 2, eerste lid, de woorden « en beampten » te doen vervallen.

In § 2, eerste lid, 1^o, de woorden « of beampten » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe de duidelijkheid en de continuïteit te bevorderen van de tekst die, in artikel 5 betreffende de procedure voor het verkrijgen van de toelating om het beroep uit te oefenen, alleen spreekt van de « door de regering aangesteld ambtenaar » en aldus elke dubbelzinnigheid te voorkomen tussen de in het bestuursrecht opgenomen termen « ambtenaren » en « beampten » ter aanduiding van de houders van een deel van de bestuurlijke bevoegdheid bedoeld in deze tekst.

JUSTIFICATION

Dans un souci d'assurer une meilleure cohérence du texte, il est préférable que l'action publique s'éteigne au moment où le ministère public renonce à poursuivre le contrevenant, omet de notifier sa décision dans le délai fixé ou décide de classer l'affaire sans suite.

N^o 7 (de Mme Nadia EL YOUSFI, MM. Hamza FASSI-FIHRI et Ahmed MOUHSSIN)

Article 13

Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, remplacer les mots « juge de police » par les mots « juge d'instruction ».

JUSTIFICATION

Cette modification supprime l'exception à la compétence légale et de principe donnée au seul juge d'instruction d'octroyer une autorisation préalable à des perquisitions domiciliaires.

N^o 8 (de M. Vincent VANHALEWYN, Mme Sfia BOUARFA et M. Ahmed EL KHANNOUSS)

Article 13

Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, supprimer les mots « et agents ».

Au § 1^{er}, alinéa 2, supprimer les mots « et agents ».

Au § 2, alinéa 1^{er}, supprimer les mots « et agents ».

Au § 2, alinéa 1^{er}, 1^o, supprimer les mots « ou l'agent ».

JUSTIFICATION

Afin d'améliorer la clarté et la consistance du texte qui vise, à l'article 5 relatif à la procédure d'obtention de l'autorisation d'exercer la fonction, uniquement des « fonctionnaires désignés par le Gouvernement » et d'ainsi éviter toute ambiguïté entre les termes en droit administratif de fonctionnaires et d'agents pour désigner les détenteurs d'une parcelle de l'autorité administrative visée par le présent texte.

Nr. 9 (van de REGERING)

Artikel 2

§ 3, 4° door de volgende bepaling vervangen :

« 4° aan de jeugdorganisaties erkend door de Franse Gemeenschap en aan de jeugdorganisaties erkend of aanvaard door de Vlaamse Gemeenschap, bepaald door de Regering, die reizen en verblijven organiseren en verkopen aan hun aangesloten leden. ».

VERANTWOORDING

De Regering is bevoegd om de jeugdorganisaties en -verenigingen vast te stellen erkend krachtens hun respectievelijke wetgevingen, die vrijgesteld zijn van het verkrijgen van een toelating. Hiertoe zal de Regering verwijzen naar het decreet van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de jeugdorganisaties en naar de decreten van de Vlaamse Gemeenschap van 18 juli 2008 houdende het voeren van een Vlaams jeugd- en kinderrechtenbeleid en van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid. Zij ziet erop toe dat de gelijkheid gerespecteerd wordt door het vaststellen van de categorieën van verenigingen en organisaties erkend door de beide gemeenschappen.

Nr. 10 (van de heren Serge de PATOUL en Emmanuel DE BOCK)

Artikel 2

Aan § 3, een 5° toe te voegen, luidend :

« 5° alle socioculturele organisaties zonder winstgevend doel die reizen organiseren voor hun leden ».

VERANTWOORDING

Zal tijdens de vergadering gegeven worden.

Nr. 11 (van de heer Vincent VANHALEWYN, mevr. Nadia EL YOUSFI en de heer Ahmed EL KHANNOUSS)

Artikel 2

§ 2 door de volgende bepaling te vervangen :

« Moeten eveneens toegelaten worden om de in artikel 1, § 2, 2° bepaalde activiteit uit te oefenen :

N° 9 (du GOUVERNEMENT)

Article 2

Remplacer le § 3, 4° par la disposition suivante :

« 4° aux organisations de jeunesse agréées par la Communauté française et aux associations de jeunesse agréées ou reconnues par la Communauté flamande, déterminées par le Gouvernement, qui organisent et vendent des voyages et séjours à leurs membres affiliés ».

JUSTIFICATION

Le Gouvernement est habilité à déterminer les associations et organisations de jeunesse agréées en vertu de leurs législations respectives, qui sont dispensées d'obtenir une autorisation. Pour ce faire, le Gouvernement se réfèrera au décret de la Communauté française du 26 mars 2009 fixant les conditions d'agrément et d'octroi de subventions aux organisations de jeunesse, et aux décrets de la Communauté flamande du 18 juillet 2008 relatif à la conduite d'une politique flamande des droits de l'enfant et de la jeunesse et du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communale, intercommunale et provinciale en matière de jeunesse et d'animation de jeunes. Il veillera à ce que l'égalité soit respectée en déterminant les catégories d'associations et organisations reconnues par les deux communautés.

N° 10 (de MM. Serge de PATOUL et Emmanuel DE BOCK)

Article 2

Au § 3, ajouter un 5° libellé comme suit :

« 5° à toutes les organisations socioculturelles sans but lucratif qui organisent des voyages au bénéfice de leurs membres ».

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

N° 11 (de M. Vincent VANHALEWYN, Mme Nadia EL YOUSFI et M. Ahmed EL KHANNOUSS)

Article 2

Remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« Doivent également être autorisés à exercer l'activité définie à l'article 1^{er}, § 2, 2° :

1° de exploitanten van touringbussen, van het spoorweg-, luchtvaart- of binnenvaartransport die de activiteit niet in hoofdberoep en op permanente wijze uitoefenen;

2° de personen die, in het kader van hun opleidingsopdracht of in het kader van hun activiteiten binnen de domeinen van de jeugdanimatie, sport, cultuur, sociale bijstand, gezondheid of volwassenenanimatie, de activiteit niet in hoofdberoep en op permanente wijze uitoefenen. ».

VERANTWOORDING

Het amendement beoogt een betere leesbaarheid van artikel 2, § 2 van het ontwerp van ordonnantie te verzekeren. Het verduidelijkt de twee categorieën van personen die een toelating moeten bezitten, terwijl deze personen het beroep van reisoperator niet in hoofdberoep en op permanente wijze uitoefenen.

1° les exploitants d'autocars, de transport ferroviaire, aérien ou fluvial qui ne l'exercent pas à titre principal et de façon permanente;

2° les personnes qui, dans le cadre de leur mission éducative ou de leurs activités dans les domaines de l'animation des jeunes, des sports, de la culture, de l'aide sociale, de la santé ou de l'animation des adultes, ne l'exercent pas à titre principal et de façon permanente. ».

JUSTIFICATION

L'amendement vise à assurer une meilleure lisibilité de l'article 2, § 2 du projet d'ordonnance. Il précise clairement les deux catégories de personnes qui doivent être titulaires d'une autorisation, alors que ces personnes n'exercent pas l'activité d'agences de voyages à titre principal et de manière permanente.

